II

(Nelegislatívne akty)

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 29. septembra 2010

o štátnej pomoci C 32/09 (ex NN 50/09), ktorú poskytlo Nemecko na reštrukturalizáciu Sparkasse KölnBonn

[oznámené pod číslom K(2010) 6470]

(Iba nemecké znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/526/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní členských štátov a ostatných zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami [1],

keďže:

1. POSTUP

(1) Nemecko oznámilo opatrenia 21. októbra 2009.

(2) Komisia v rozhodnutí zo 4. novembra 2009 [2] (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“) dospela k predbežnému záveru, že rekapitalizačné opatrenia sporiteľne Sparkasse KölnBonn (ďalej len „banka“) predstavujú štátnu pomoc, a vyslovila pochybnosti, či sa opatrenia poskytnuté v prospech Sparkasse KölnBonn môžu považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 ZFEÚ. Komisia ďalej požiadala nemecké orgány, aby predložili plán reštrukturalizácie.

(3) Rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* 6. januára 2010 a zainteresované strany boli vyzvané, aby predložili pripomienky.

(4) Nemecko predložilo 11. februára 2010 plán reštrukturalizácie, ktorý bol v období od decembra 2009 do septembra 2010 prediskutovaný na viacerých stretnutiach a telekonferenciách.

(5) Nemecko predložilo k plánu reštrukturalizácie ďalšie informácie a aktualizácie 15. januára, 10., 12. a 24. februára, 10. a 26. marca, 21. a 28. mája, 8. a 11. júna, 23. júla a 10. a 23. augusta 2010. Konečná verzia plánu reštrukturalizácie bola predložená 1. septembra 2010.

2. OPIS PRÍJEMCU

(6) Sparkasse KölnBonn je nemecká sporiteľňa. Vo svojej súčasnej forme bola zriadená v roku 2005 na základe fúzie Stadtsparkasse Köln a Sparkasse Bonn, ktorých vlastníkmi („Träger“, zodpovedné verejné inštitúcie, ďalej len „vlastník“) boli mestá Kolín a Bonn v uvedenom poradí. Mesto Kolín nepriamo vlastní v novej banke podiel vo výške 70 %, mesto Bonn podiel vo výške 30 %. Po tejto fúzii úlohu vlastníka Sparkasse KölnBonn vykonáva združenie Zweckverband Sparkasse KölnBonn (ďalej len „Zweckverband“). Združenie Zweckverband – zriadené podľa verejného práva – je združenie na osobitný účel. Jedinými účastníkmi Zweckverband sú mestá Kolín (70 %) a Bonn (30 %).

(7) Na konci roka 2008 bola Sparkasse KölnBonn druhou najväčšou sporiteľňou v Nemecku s bilančnou sumou 31 miliárd EUR. V tom čase mala Sparkasse KölnBonn rating Aa2 ratingovej agentúry Moody's. Ten sa 15. marca 2010 zmenil na A1.

[1] Rozhodnutie Komisie vo veci C 32/09 (ex NN 50/09), *Reštrukturalizácia Sparkasse KölnBonn* (Ú. v. EÚ C 2, 6.1.2010, s. 13).

[2] Porovnaj poznámku pod čiarou 1.

(8) Sparkasse KölnBonn poskytuje bankové služby retailovým klientom (*Privatkundengeschäft*) a firemným klientom (*Firmenkundengeschäft*). Banka pôsobí v oblasti financovania projektov a na kapitálových trhoch (*Kapitalmarktgeschäft*), ako aj v iných finančných činnostiach, ako je správa investičného majetku, pričom sa zameriava na regionálnu úroveň.

(9) Banka pôsobí len v regióne Kolín – Bonn, kde jej trhový podiel predstavoval v roku 2008 približne [30 – 35] (*) % na vkladoch privátnych klientov, približne [20 – 25] % na úveroch privátnym klientom a [15 – 20] % na úveroch firemným klientom ([3]).

3. OPATRENIA POMOCI

(10) Kapitál Sparkasse KölnBonn bol zvýšený celkovo o 650 miliónov EUR:

i) vydaním podielových listov (*Genussrechte*) na konci roka 2008 a

ii) vkladmi tichých spoločníkov (*Stille Einlage*) na začiatku roka 2009.

3.1. Podielové listy (*Genussrechte*)

(11) Rheinische Sparkassen-Förderungsgesellschaft (ďalej len „Förderungsgesellschaft“) upísala v decembri 2008 v Sparkasse KölnBonn podielové listy v nominálnej výške 300 miliónov EUR, a to v dvoch tranžiach po 150 miliónov EUR.

(12) Förderungsgesellschaft je dcérska spoločnosť združenia Rheinischer Sparkassen- und Giroverband (Združenie sporiteľní Porýnia – „RSGV“) v jeho úplnom vlastníctve. RSGV je združenie všetkých sporiteľní a ich verejných vlastníkov usadených v Porýní, zriadené podľa verejného práva („*Körperschaft des öffentlichen Rechts*“), a zastupuje sporiteľne a ich (verejných) vlastníkov. Cieľom Förderungsgesellschaft je podľa jej stanov podpora sporiteľní, ktoré patria do RSGV. Förderungsgesellschaft môže prispievať ku kapitálu sporiteľní jedine na účel rozvoja ďalších úverových činností a možno mu poskytovať úvery.

(13) Výnos podielových listov je 8 %. Platnosť podielových listov je do 31. decembra 2013. Podielové listy predstavujú z hľadiska regulácie kapitál pásma Tier-2.

(14) Podielové listy sa podieľajú na ročných stratách proporcionálne k celkovej výške vlastného imania určeného na prevzatie strát. S podielovými listami je spojený prenos platieb z minulých rokov vo výške […], t. j. nevyplatené platby z podielových listov musia byť vyplatené do [2 – 6] rokov po čase splatnosti. To isté sa vzťahuje na platby na dorovnanie nominálnej hodnoty podielových listov, ak je znížená v dôsledku prevzatia strát.

(15) Förderungsgesellschaft prijal na financovanie podielových listov dva úvery od […]. Tieto úvery sú počas životnosti podielových listov úročené fixnou sadzbou [4 – 5] %. Vo vzťahu k […] ručenie za úver poskytuje združenie RSGV, ktoré dostane od Förderungsgesellschaft províziu za ručenie vo výške [1,8 – 2,5] %.

3.2. Vklady tichých spoločníkov

(16) Sparkasse KölnBonn a Zweckverband uzatvorili 2. januára 2009 a 27. februára 2009 zmluvy o vkladoch tichých spoločníkov, pričom sa zriadilo *Stille Gesellschaft* na celkovú sumu 350 miliónov EUR vyplatenú v dvoch tranžiach, a to 2. januára vo výške 300 miliónov EUR a 1. apríla 2009 vo výške 50 miliónov EUR. Vklad tichých spoločníkov je prostriedok, ktorým investor nezíska hlasovacie práva, ale dostane odmenu. Tento nástroj je trvalý a uznávaný ako vlastný kapitál pásma Tier-1. Vklady tichých spoločníkov drží Zweckverband.

(17) Na financovanie vkladov tichých spoločníkov si Zweckverband zobral na prvú tranžu úver vo výške 300 miliónov EUR. Päťdesiat percent tohto úveru poskytol […] a zostávajúcich päťdesiat percent […]. Odmena za úver, ktorý spláca Zweckverband, predstavuje 12-mesačnú sadzbu EURIBOR plus [0,7 – 1,1] %. Druhá tranža vo výške 50 miliónov EUR bola refinancovaná s použitím úveru od […], za ktorý sa platí sadzba EURIBOR plus [0,7 – 1,1] %. Hoci Kolín ani Bonn neposkytujú žiadnu konkrétnu záruku, obe mestá majú zo zákona neobmedzenú zodpovednosť za všetky záväzky Zweckverband v súlade so zakladajúcim dokumentom Zweckverband.

(18) Odmena, ktorú Sparkasse KölnBonn platí za vklady tichých spoločníkov, je 12-mesačná sadzba EURIBOR plus 7,25 %. Táto odmena bola stanovená v súlade so stanoviskom Deutsche Bank k primeranosti. Vyplatenie odmeny je podmienené bilančným ziskom, a ak Sparkasse KölnBonn nevykáže za daný rok zisk, tak sa odmena nevypláca. Platba je zrušená, ak v čase jej splatnosti je ukazovateľ kapitálovej primeranosti nižší ako 9 % a ak by platba viedla k strate za príslušný účtovný rok alebo k zvýšeniu straty. V prípade odkladu platby neexistuje povinnosť prenášať platbu nevyplatenej sumy na neskôr. Okrem toho bilančné straty vstupujú do vkladov tichých spoločníkov pomerne k celkovému kapitálu absorbujúcemu straty.

(*) Údaje sa považujú za dôverné.

([3]) Jej trhový podiel v celom nemeckom bankovom sektore je primalý na to, aby bol významný.

4. PLÁN REŠTRUKTURALIZÁCIE

(19) Podľa plánu reštrukturalizácie sa Sparkasse KölnBonn bude zameriavať na svoj obchodný model regionálnej sporiteľne vyplývajúci zo stanov. Banka sa bude sústreďovať na poskytovanie obvyklých retailových bankových služieb svojim tradičným segmentom klientov, ktorými sú privátni klienti a malé a stredné podniky, a vzdá sa iných činností, ako je obchodovanie s vlastnými prostriedkami banky alebo investovanie do štruktúrovaných produktov, a zbaví sa dcérskych spoločností, ktorých predmet podnikania nesúvisí s predmetom podnikania banky. Banka ďalej významne zníži svoje administratívne výdavky.

4.1. Opis plánu reštrukturalizácie

(20) Sparkasse KölnBonn sa bude zameriavať na služby klientom usadeným v regióne Kolín – Bonn v segmentoch privátni klienti, privátne bankovníctvo, malé a stredné podniky a firemní a inštitucionálni klienti. Banka sa sústredí na firemných klientov s ročným obratom nižším ako 250 miliónov EUR.

(21) Sparkasse KölnBonn zníži svoje najväčšie expozície voči kreditnému riziku obmedzením úverových liniek, vyžiadaním dodatočného kolaterálu alebo prenosom rizík na iné úverové inštitúcie. V segmente firemných klientov Sparkasse KölnBonn už dosiahla zníženie expozície vo výške 551,5 milióna EUR a do konca roka 2013 ju ďalej zníži o [900 – 1 100] miliónov EUR z pôvodnej úrovne 2,8 miliardy EUR v roku 2008. Okrem toho expozícia voči kreditnému riziku vo výške [800 – 900] miliónov EUR, poskytnutá inštitúciám, ktoré nie sú spojené s regiónom Kolín – Bonn, sa do konca roka 2013 zníži s použitím tých istých nástrojov (pozri prílohu I bod 4).

(22) Sparkasse KölnBonn už zmenšila svoje portfólio obchodov s vlastnými prostriedkami z pôvodných 550 miliónov EUR na súčasnú úroveň [20 – 23] miliónov EUR, ktorá ďalej poklesne na nulu. Banka v budúcnosti ukončí všetky činnosti obchodovania s vlastnými prostriedkami a zváži vzdanie sa svojho štatútu inštitúcie orientovanej na obchodnú knihu, pričom zhodnotí všetky zostávajúce obmedzené činnosti obchodovania v rámci obchodnej knihy. Kvalitatívne sa obmedzia na určité produkty a musia dodržiavať kvantitatívny limit dennej expozície (trhové riziko < [3 – 5] miliónov EUR, pozri prílohu I bod 2).

(23) Jedným z hlavných zdrojov strát Sparkasse KölnBonn v roku 2008 boli jej investície do takzvaného portfólia ABS a portfólia Alokácie do strategických aktív (Strategic Assets Allocation, ďalej len „SAA“). V čase investovania do portfólia ABS nadobudla Sparkasse KölnBonn geograficky diverzifikované ([4]) aktíva s ratingom prevažne AAA, ktoré zahŕňajú RMBS ([5]), CDO ([6]), CMBS ([7]), ABS ([8]) a CLO ([9]). Ku koncu roka 2007 portfólio ABS na účtoch Sparkasse KölnBonn predstavovalo 1,05 miliardy EUR. SAA predstavuje investíciu do osobitných fondov, prostredníctvom ktorej Sparkasse KölnBonn držala diverzifikované portfólio pozostávajúce okrem iného z medzinárodných kmeňových akcií, REIT ([10]) a dlhopisov zahŕňajúcich aj vysoko výnosové trhy a nové trhy. Ku koncu roka 2007 tvorilo toto portfólio v účtovnej evidencii Sparkasse KölnBonn 2,2 miliardy EUR. Hoci sa Sparkasse KölnBonn snažila široko diverzifikovať svoje portfólia ABS a SAA, finančná kríza ich významne zasiahla. Obe portfóliá prispeli hlavnou mierou k poklesu hodnoty vo výške 249 miliónov EUR ([11]), ktoré Sparkasse KölnBonn musela vykázať vo svojom investičnom portfóliu v roku 2008, navyše k 108 miliónom EUR, ktoré sa zaevidovali už v roku 2007.

(24) Sparkasse KölnBonn vo svojom pláne reštrukturalizácie klasifikovala investície do ABS a SAA ako investície, ktoré nie sú v súlade s rizikovým profilom a s jej strategickým preorientovaním sa na tradičnú sporiteľňu. V dôsledku toho sa banka rozhodla do roku 2014 úplne vypredať alebo postupne znižovať tieto záväzky. Sparkasse KölnBonn znížila v marci 2008 svoje investície do SAA o polovicu s cieľom obmedziť svoju expozíciu voči majetkovým cenným papierom. Ďalšie odpredaje sa uskutočnili v roku 2009, čo viedlo k zníženiu portfólia SAA na 468 miliónov EUR k 30. septembru 2009. Vplyv zostávajúcej expozície voči ABS (v nominálnej výške 970 miliónov EUR k 30. septembru 2009) na účty Sparkasse KölnBonn bude v roku 2010 absorbovaný tvorbou rezerv a hedgingom. Napokon v rokoch [2012 – 2014] sa má predať celé zostávajúce portfólio.

(25) Sparkasse KölnBonn začala vykonávať komplexný program znižovania nákladov, ktorý zahŕňa znižovanie počtu pracovníkov, optimalizáciu vnútorných procesov a uzatvorenie 22 zo 131 existujúcich pobočiek do polovice roka 2011. V dôsledku toho sa jej administratívne výdavky postupne znížia do roku 2014 o [5 – 8] % ([12]).

(26) Nemecko sa zaväzuje, že banka bude dodržiavať obmedzenia týkajúce sa vyplácania kupónových výnosov (príloha I bod 7), reklamy (príloha I bod 9), zákazov akvizície (príloha I bod 8) a zákazu cenového vedenia, ktorým sa stanovuje, že do konca roka 2014 Sparkasse KölnBonn neposkytne lepšie sadzby na vklady a hypotéky ako najlepší z jej 10 najväčších konkurentov

([4]) Ku koncu septembra 2009 bolo 64 % objemu portfólia ABS naviazaných na Nemecko a iné európske krajiny a ďalších 17 % na USA.

([5]) Cenné papiere zaručené hypotékou na obytné nehnuteľnosti.
([6]) Kolaterálny dlhopis.
([7]) Cenné papiere kryté komerčnými hypotékami.
([8]) Cenné papiere zaistené aktívami.
([9]) Zabezpečený úverový záväzok.
([10]) Realitný investičný fond.
([11]) V tom portfólio ABS: 104,5 milióna EUR odpísaných v roku 2008.
([12]) Vzhľadom na nárast cien a miezd.

(v prípade vkladov z hľadiska trhových podielov konkurentov pôsobiacich na príslušnom trhu v regióne Kolín – Bonn a v prípade hypoték z hľadiska trhového podielu na novej produkcii v Nemecku, pozri prílohu I bod 5).

4.2. **Reštrukturalizácia dcérskych spoločností**

(27) Sparkasse KölnBonn plánuje znížiť počet držaných dcérskych spoločností o tretinu. Z portfólia dcérskych spoločností držaných na účtoch banky v hodnote 635 miliónov EUR k 31. decembru 2008 boli predané alebo zlikvidované v hodnote [20 – 40] miliónov EUR do konca roka 2009 a ďalšie v hodnote [180 – 250] miliónov EUR majú byť odpredané. Realizáciou tohto opatrenia Sparkasse KölnBonn sleduje v závislosti od druhu dcérskej spoločnosti dva ciele. Po prvé cieľom odpredaja dcérskych spoločností, ktorých predmet podnikania nesúvisí s predmetom podnikania banky ([13]) a ktoré pôsobia v projektoch regionálneho rozvoja alebo obecnej a sociálnej bytovej výstavby, je znížiť rizikovú expozíciu a citlivosť Sparkasse KölnBonn. Po druhé cieľom predaja podielov v právnických osobách, ktoré sú len nepriamo spojené s činnosťami Sparkasse KölnBonn, je dosiahnuť zisk na financovanie reštrukturalizácie Sparkasse KölnBonn (pozri prílohu I bod 10). Úplný zoznam dcérskych spoločnosti, ktoré sa majú odpredať, sa uvádza v prílohe I bodoch 10 a 13.

(28) Príkladmi odpredajov v druhej skupine sú podiely v spoločnostiach, ako sú RW Holding AG, S ProFinanz Versicherungsmakler GmbH, Schufa Holding AG a neue leben Pensionsverwaltung AG. Tieto predaje sa už uskutočnili a získali sa nimi príjmy v celkovej výške približne [25 – 35] miliónov EUR.

(29) V prípade niektorých dcérskych spoločností, ktorých hodnota predstavuje približne [70 – 100] miliónov EUR, Sparkasse KölnBonn očakáva malý záujem súkromných kupujúcich z radov tretích strán. Tento malý záujem pramení najmä z povahy týchto podnikov, keďže sú malé a podieľajú sa na sociálnej bytovej výstavbe a regionálnom rozvoji v spolupráci s mestom Kolín, alebo malý záujem vyplýva zo samotnej vlastníckej štruktúry, v ktorej už má najsilnejšie postavenie mesto Kolín. Banka preto zvažuje predaj týchto činností [mestu Kolín alebo spoločnosti spojenej s mestom Kolín]. Prevod sa uskutoční za trhovú hodnotu, ktorú určí nezávislý znalec. Aktíva v držbe dcérskych spoločností, ktoré sa majú predať mestu Kolín, sú spojené najmä s realitnými činnosťami.

(30) V dôsledku realizácie reštrukturalizačných opatrení banka zníži svoje rizikovo vážené aktíva (RVA) o [2 – 5] miliárd EUR na [15 – 20] miliárd EUR (t. j. o [15 – 20] %) (bez zohľadnenia budúceho nárastu v hlavnom predmete podnikania počas obdobia reštrukturalizácie). Ak sa zohľadní nárast v hlavnom predmete podnikania, zníženie RVA dosiahne do roku 2014 [10 – 15] %. […] Sparkasse KölnBonn sa zníži o [4 – 6] miliárd EUR na [20 – 30] miliárd (t. j. o [15 – 20] %) (bez zohľadnenia budúceho nárastu v hlavnom predmete podnikania počas obdobia reštrukturalizácie). Ak sa započíta nárast v hlavnom predmete podnikania, reštrukturalizačné opatrenia budú viesť k celkovému zníženiu aktív vo výške 5 %.

4.3. **Schopnosť návratu k rentabilite podľa základného scenára a stresového scenára**

(31) Nemecko predložilo základný scenár a stresový scenár s cieľom dokázať schopnosť Sparkasse KölnBonn obnoviť svoju dlhodobú rentabilitu.

Základný scenár

(32) V základnom scenári predložené finančné výhľady vychádzajú z predpokladov, ktoré sú v súlade s výhľadmi za Nemecko uverejnenými uznávanými ekonomickými inštitútmi. Predpokladá sa, že rast HDP zostane počas celého obdobia reštrukturalizácie na tej istej nevýraznej úrovni. Miera nezamestnanosti by mala ďalej rásť až do roku 2011 a potom by mala postupne klesať. Očakáva sa, že súčasné nepriaznivé prostredie s nízkymi úrokovými sadzbami sa v roku 2010 zlepší a potom zostane nezmenené počas zvyšku obdobia reštrukturalizácie.

(33) Ako vidieť z tabuľky 1, podľa základného scenára by sa Sparkasse KölnBonn mala vrátiť k rentabilite v roku 2010 a mala by stále zlepšovať svoje výsledky až do roku 2014. V roku 2014 dosiahne banka návratnosť základného imania (ROE) vo výške [9 – 10] %. V schéme 1 sa uvádzajú hlavné ukazovatele finančnej výkonnosti Sparkasse KölnBonn za roky 2008 – 2014.

([13]) Závažným zdrojom ťažkostí Sparkasse KölnBonn bola jej účasť v projektoch a dcérskych spoločnostiach, ktoré nesúvisia s jej hlavným predmetom podnikania. Tieto činnosti priniesli v minulosti značnú časť strát. V snahe pritiahnuť do Kolína nové odvetvia sa banka v minulosti podieľala na výstavbe obchodných a kancelárskych priestorov alebo poskytovala záruky na prenájom na uľahčenie rozvoja v oblasti nehnuteľností. Banka prehodnocuje záruky a zmluvy o prenájme s cieľom ukončiť takéto dohody, a tam, kde je to možné, pristúpiť k predaju činností tretím stranám.

Tabuľka 1

Zisk Sparkasse KölnBonn pred zdanením za roky 2010 – 2014 v základnom scenári

Scenár	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Základný scenár	– 98,8	[5 – 10]	[80 – 100]	[125 – 150]	[150 – 175]	[20 – 225]

Schéma 1

Hlavné ukazovatele finančnej výkonnosti Sparkasse KölnBonn za roky 2008 – 2014 v základnom scenári

Ukazovatele	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
RVA (1) **(mld. EUR)**	20,2	19,1	[17,5 – 20]	[…]	[…]	[…]	[15 – 20]
Pomer Tier-1 (2)	6,4 % (5,5 %)	6,9 % (6,1 %)	[7 – 8] % ([6 – 7] %)	[8 – 9] % ([7 – 8] %)	[8 – 9] % ([7 – 8] %)	[8 – 9] % ([7 – 8] %)	[8 – 10] % ([8 – 9] %)
ROE	– 13,5 %	– 6,5 %	[0 – 3] %	[4 – 6] %	[7 – 9] %	[7 – 9] %	[9 – 10] %
CIR	73,0 %	70,0 %	[65 – 75] %	[60 – 70] %	[55 – 65] %	[50 – 60] %	[50 – 60] %
FTE	3 824	3 672	[3 500 – 3 750]	[3 250 – 3 500]	[3 000 – 3 250]	[3 000 – 3 250]	[2 750 – 3 000]

(1) Číselný údaj len za Sparkasse KölnBonn.
(2) Podiel kapitálu Tier-1 za Sparkasse KölnBonn; číselný údaj v zátvorkách: podiel kapitálu Tier-1 za skupinu. CIR – pomer nákladov k príjmom, FTE – ekvivalenty plných pracovných úväzkov (zamestnancov na plný úväzok).

Stresový scenár a analýza citlivosti

(34) V stresovom scenári vychádzajú makroekonomické predpoklady z pokračovania krízy do roku 2011 a z pomalého oživovania v roku 2012. V stresovom scenári sa v porovnaní so základným scenárom predpokladajú ďalšie dva roky nepriaznivých nízkych úrokových sadzieb.

(35) V stresovom scenári sa očakáva, že Sparkasse KölnBonn sa vráti k rentabilite v roku 2012 a jej výsledky sa budú trvale zlepšovať do roku 2014. V roku 2014 banka dosiahne ROE vo výške [10 – 12,5] %. Podľa stresového scenára zostanú ukazovatele kapitálovej primeranosti za Sparkasse KölnBonn a za celú konsolidovanú skupinu počas celého obdobia reštrukturalizácie vysoko nad minimálnymi kapitálovými požiadavkami. V tabuľke 2 a v schéme 2 sa uvádzajú hlavné ukazovatele finančnej výkonnosti Sparkasse KölnBonn za roky 2008 – 2014 podľa stresového scenára.

Tabuľka 2

Zisk Sparkasse KölnBonn pred zdanením za roky 2010 – 2014 v stresovom scenári

Scenár	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Stresový scenár	– 98,8	– [125 – 150]	– [25 – 50]	[50 – 75]	[125 – 150]	[175 – 200]

Schéma 2

Hlavné ukazovatele finančnej výkonnosti Sparkasse KölnBonn za roky 2008 – 2014 v stresovom scenári

Ukazovatele	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
RVA (1) **(mld. EUR)**	20,2	19,1	[17 – 20]	[17 – 19]	[17 – 19]	[17 – 19]	[16 – 18]
Tier-1 ratio (2)	6,4 % (5,5 %)	6,9 % (6,1 %)	[6 – 7] % ([5 – 6])	[6 – 7] % ([6 – 7])	[6 – 7] % ([6 – 7])	[6 – 7] % ([6 – 7])	[7 – 8] % ([6 – 7])

Ukazovatele		2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
	ROE	– 13,5 %	– 6,5 %	– [8 – 9] %	– [1 – 3] %	[3 – 5] %	[8 – 10] %	[10 – 12] %
	CIR	73,0 %	70,0 %	[70 – 75] %	[65 – 70] %	[60 – 65] %	[55 – 60] %	[50 – 55] %
	FTE	3 824	3 672	[3 500 – 3 750]	[3 250 – 3 500]	[3 000 – 3 250]	[3 000 – 3 250]	[2 750 – 3 000]

([1]) Číselný údaj len za Sparkasse KölnBonn.
([2]) Podiel kapitálu Tier-1 za Sparkasse KölnBonn; číselný údaj v zátvorkách: podiel kapitálu Tier-1 za skupinu. CIR – pomer nákladov k príjmom, FTE – ekvivalenty plných pracovných úväzkov (zamestnancov na plný úväzok).

(36) Keďže súčasná nízka úroveň krátkodobých úrokových sadzieb predstavuje hlavnú prekážku tvorby zisku banky, vykonala sa dodatočná analýza citlivosti úrokových sadzieb (scenár 1: nárast úrokovej krivky o 100 bázických bodov, scenár 2: jej pokles o 50 bázických bodov). Analýza potvrdila, že ďalší nárast úrokových sadzieb by zlepšil rentabilitu Sparkasse KölnBonn, kým zníženie úrokových sadzieb by znížilo jej ziskovosť, t. j. lineárne zníženie krátkodobých úrokových sadzieb o 50 bázických bodov by viedlo k zníženiu ziskov o [20 – 25] miliónov EUR za rok. Analýza citlivosti, ktorú poskytlo Nemecko, celkovo dokazuje, že citlivosť Sparkasse KölnBonn voči veľkým otrasom úrokových sadzieb je obmedzená.

4.4. **Správa a riadenie podniku**

(37) Nemecko predložilo informácie, z ktorých vyplýva, že rozhodnutia o politicky motivovaných investíciách, ktoré prispeli k ťažkostiam Sparkasse KölnBonn, boli prijaté v období rokov 1997 – 2004, pred fúziou Stadtsparkasse Köln so Sparkasse Bonn v roku 2005, ktorou sa zriadila Sparkasse KölnBonn v jej súčasnej podobe. O týchto investíciách sa rozhodlo aj na základe iného právneho rámca, vymedzeného najmä v zákone o sporiteľniach Severného Porýnia-Vestfálska ([14]). Odvtedy sa vykonali zlepšenia v správe a riadení Sparkasse KölnBonn.

(38) V dôsledku zmeny štruktúry zodpovednej verejnej inštitúcie banky (Träger) po fúzii v roku 2005 sa dôležité rozhodnutia v Zweckverband prijímajú kvalifikovanou väčšinou hlasov akcionárov, stanovenou na úrovni najmenej 85 %, ktorá prevyšuje účasť vlastnenú akýmkoľvek samostatným mestom.

(39) Znížil sa počet a veľkosť orgánov inštitúcie vrátane významného zníženia veľkosti dozornej rady a predstavenstva ([15]). Výbor pre majetkové účasti, pozostávajúci z troch členov predstavenstva, ktorý bol v bývalej Stadtsparkasse Köln oprávnený prijímať predbežné rozhodnutia o investíciách do dcérskych spoločností, bol zrušený. Predstavenstvo prevzalo zodpovednosť za investičnú politiku v súvislosti s majetkovými účasťami, ktoré sa majú hodnotiť podľa ekonomických kritérií. Okrem toho každá nová investícia, do ktorej vstupuje Sparkasse KölnBonn, vyžaduje schválenie dozornou radou.

(40) Zmeny zákona o sporiteľniach zaväzovali banku zriadiť výbor pre riziká a účtovný výbor a poskytnúť im rozsiahle kontrolné právomoci. Zákon tiež vyžaduje, aby členovia dozornej rady mali potrebnú kvalifikáciu na hodnotenie a kontrolu operácií sporiteľne. Predstavenstvo nesie výhradnú a celkovú zodpovednosť za riadenie banky a nie je viazané pokynmi dozornej rady ani akcionárov.

(41) Sparkasse KölnBonn okrem už zavedených zlepšení štruktúry správy a riadenia ďalej posilní svoju správu a riadenie zvýšením počtu nezávislých ([16]) členov dozornej rady z dvoch (v súčasnosti) na štyroch z celkového počtu osemnásť členov. Počet členov účtovného výboru sa od 1. januára 2011 zníži z deväť na sedem a počet členov výboru pre riziká z deväť na šesť. Výbor pre majetkové účasti sa zruší do konca roka 2011 a výbor pre stratégiu do konca roka 2010. Prvý z nich prirodzene stratí svoju dôležitosť, keď Sparkasse KölnBonn odpredá podstatnú časť svojich dcérskych spoločností. Povinnosti druhého výboru bude vykonávať predstavenstvo. Napokon postupy rozhodovania v súvislosti s nadobudnutiami spoločností sa zmenia a doplnia a budú zahŕňať jednomyseľné rozhodovanie v predstavenstve a budú vyžadovať, aby investície, ktoré presahujú [2 – 5] miliónov EUR, už mali kladné hodnotenie vypracované nezávislým znalcom v priebehu procesu hĺbkovej analýzy alebo oceňovania podnikov.

([14]) Sparkassengesetz Nordrhein-Westfalen, http://www.wlsgv.de/download/spkg28112008.pdf, súčasná verzia je platná od 29. novembra 2008.
([15]) Z deväť členov v roku 2005 na päť v roku 2010 v prípade predstavenstva a z 27 členov na 18 v prípade dozornej rady.
([16]) V tejto súvislosti „nezávislý“ znamená, že člen dozornej rady nie je členom mestskej rady mesta, ktoré ho vymenovalo.

4.5. **Hybridné nástroje**

(42) Sparkasse KölnBonn drží hybridný kapitál umiestnený u investorov z radov tretích strán (súkromné podielové listy) vo výške 224 miliónov EUR. Podľa informácií poskytnutých Nemeckom sú *Genussrechte* a súkromné podielové listy hodnotené rovnako. Vklady tichých spoločníkov sú hodnotené nižšie ako oba podielové listy. Ako vyplýva z tabuľky 3, od roku 2008 sa nevykonali žiadne výplaty kupónových výnosov z hybridného kapitálu. V rokoch 2008 a 2009 sa *Genussrechte* podieľali na stratách vo výške 57,4 milióna EUR. V roku 2009 sa na stratách podieľali vklady tichých spoločníkov a súkromné podielové listy. Počínajúc rokom 2010 budú hybridné nástroje dorovnané a od roku 2011 do roku 2012 sa uskutočnia predtým zrušené kumulatívne kupónové platby. V roku 2013 budú všetky hybridné nástroje dorovnané, všetky zrušené kupónové platby budú uskutočnené a z každého nástroja sa vyplatí úplná výška výnosu. Vzhľadom na to, že činiteľom aktivujúcim vyplácanie kupónových výnosov sú kladné výsledky výkazu ziskov a strát alebo súvahy, Sparkasse KölnBonn nemá žiadnu právomoc pozastaviť platby kupónových výnosov, ak pôsobí so ziskom a znížený kapitál bol doplnený.

Tabuľka 3

Rozdelenie zisku v Sparkasse KölnBonn v rokoch 2009 – 2014 (základný scenár)

		2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Zisk pred zdanením			– 98,8	[5 – 10]	[80 – 100]	[125 – 150]	[150 – 175]	[20 – 225]
Rozdelenie zisku podľa kapitálových nástrojov								
Štátne podielové listy	Prebratie strát	40,6	16,8	0	0	0	0	0
	Doplnenie istiny	0	0	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
	Kupón	0	0	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Súkromné podielové listy	Prebratie strát	0	12,5	0	0	0	0	0
	Doplnenie istiny	0	0	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
	Kupón	0	0	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Vklady tichých spoločníkov	Prebratie strát	0	19,5	0	0	0	0	0
	Doplnenie istiny	0	0	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
	Kupón	0	0	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]

(43) Nemecko poskytlo záväzok, že banka nepristúpi k žiadnym výplatám kupónových výnosov z hybridného kapitálu držaného súkromnými investormi okrem platieb, ktoré je povinná zaplatiť na základe zmlúv (pozri prílohu I bod 7).

4.6. **WestLB**

(44) Ďalším zdrojom ťažkostí Sparkasse KölnBonn bola jej majetková účasť vo WestLB. V minulosti vznikli Sparkasse KölnBonn straty vo výške […] miliónov EUR, keďže ako člen regionálneho združenia sporiteľní vložila vklad do rezervného fondu zriadeného združením sporiteľní ako bezpečnostná sieť pre jej členov a pre krajinské banky (Landesbanks). V roku 2008 musel fond zasiahnuť v súvislosti so záchranou WestLB. Zostávajúca riziková expozícia je spojená s nepriamou účasťou Sparkasse KölnBonn vo WestLB a so zostávajúcim nepriamym záväzkom za „zlú banku“ spoločnosti WestLB prostredníctvom RSGV.

(45) Hoci Sparkasse KölnBonn priamo neinvestovala do WestLB, má expozíciu vzhľadom na podiel, ktorý drží RSGV, v ktorom má Sparkasse KölnBonn priamy podiel vo výške približne 19 %. Podľa informácií, ktoré poskytlo Nemecko, riziko, že zníženie účtovnej hodnoty WestLB v účtovnej evidencii RSGV bude mať vplyv na Sparkasse KölnBonn, je veľmi nízke. Po prvé WestLB bola nedávno ocenená nezávislou stranou a jej účtovná hodnota v účtovnej evidencii RSGV bola k 31. decembru 2009 primerane znížená z pôvodnej hodnoty […] miliardy EUR na […] miliónov EUR. Nepriamy podiel Sparkasse KölnBonn vo WestLB preto v súčasnosti predstavuje

približne […] miliónov EUR. Okrem toho, keďže Sparkasse KölnBonn má expozíciu voči WestLB len prostredníctvom svojho podielu v RSGV, pre Sparkasse KölnBonn je dôležitá len skutočná hodnota tohto podielu. Na ňu má vplyv nielen hodnota WestLB, ale aj iných dcérskych spoločností a investícií držaných v RSGV. Ocenením ostatných dcérskych spoločností RSGV, ktoré sa vykonalo na konci roka 2009, sa zistili významné latentné rezervy, ktoré by stačili na pokrytie aj potenciálne najhoršieho scenára odpísania WestLB na nulovú úroveň.

(46) Povinnosť Sparkasse KölnBonn vložiť vklad [do …] vytvorenej na pokrytie potenciálnych strát nedávno zriadenej problémovej banky WestLB predstavuje […] miliónov EUR počas 25 rokov. Tento záväzok však nebude mať vplyv na schopnosť banky plniť v budúcnosti svoje kapitálové požiadavky, keďže vklady [do …] sa majú realizovať len z budúcich ziskov.

4.7. **Čiastočné predčasné vystúpenie**

(47) Nemecko sa zaviazalo, že Sparkasse KölnBonn splatí časť prijatého kapitálu skôr, ako sa ustanovuje v podmienkach príslušných nástrojov (pozri prílohu I bod 27). Splácať sa začne od roku 2011 a bude to prebiehať v dvoch etapách.

(48) Prvým krokom je predaj tranže vo výške 150 miliónov EUR […] združeniu Zweckverband. Vplyvom tejto transakcie, a najmä vplyvom úrovne obstarávacej ceny nezostane Förderungsgesellschaft v lepšej pozícii, než keby nástroj naďalej vlastnila ([17]). Zweckverband následne premení *Genussrechte*, ktoré sa v súčasnosti uznávajú ako kapitál Tier-2, na kapitálové nástroje Tier-1. Konkrétne nový nástroj bude podriadený, neumorí sa minimálne 30 rokov a nebudú sa z neho platiť kumulované výplaty kupónových výnosov. Tento krok povedie k zlepšeniu ukazovateľa podielu vlastného kapitálu Tier-1 Sparkasse KölnBonn o [0,8 – 1,0] %.

(49) Nárast ukazovateľa podielu vlastného kapitálu Tier-1 umožňuje uskutočniť druhý krok, ktorým je v roku 2011 spätné odkúpenie zostávajúcej tranže *Genussrechte*, ktorú drží Förderungsgesellschaft, v nominálnej hodnote 150 miliónov EUR sporiteľňou Sparkasse KölnBonn. Oba tieto kroky budú celkovo viesť k poklesu ukazovateľa podielu vlastného kapitálu Tier-2 o [0,5 – 1,0] %. Okrem toho RSGV alebo iný člen sektora sporiteľní kúpi za trhovú cenu podiely Sparkasse KölnBonn v dvoch subjektoch, […] ([18]) a […], ktoré sú orientované na sporiteľne. Predaj nepriameho podielu v týchto dvoch subjektoch bude viesť k ďalšiemu poklesu celkových aktív banky o [0,2 – 0,5] %. Predaj týchto dvoch subjektov je úzko spojený so splatením druhej tranže *Genussrechte*, keďže RSGV kúpi tieto dva subjekty so ziskom z predaja *Genussrechte*.

5. **DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA VO VECI REKAPITALIZAČNÉHO OPATRENIA**

(50) Komisia pripomína, že 4. novembra 2009 začala konanie vo veci formálneho zisťovania, ktoré sa týka rekapitalizačného opatrenia, v súvislosti s jeho zlučiteľnosťou s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 ZFEÚ ([19]) ako pomoc na reštrukturalizáciu.

(51) Komisia ďalej vyslovila pochybnosti, či sa nejakým spôsobom zabezpečilo primerané rozdelenie bremena a či sa obmedzilo narušenie hospodárskej súťaže, ako sa vyžaduje v pravidlách štátnej pomoci (odsek 50 rozhodnutia o začatí konania).

(52) Napokon vzhľadom na neistotu, či ťažkosti Sparkasse KölnBonn boli spôsobené investičnými rozhodnutiami prijatými dávnejšie pred vznikom krízy, alebo krízou samotnou, Komisia nedospela k záveru, či rekapitalizačné opatrenia budú patriť do pôsobnosti článku 107 ods. 3 písm. b) ZFEÚ alebo článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ. Komisia sa rozhodla pokračovať v prešetrovaní faktov s cieľom určiť správny právny základ, ktorý sa má uplatniť, a prijať stanovisko neskôr.

([17]) Nemecko navrhuje riešenie takzvaným ustanovením o zlepšení, ktoré by bolo platné tak dlho ako kumulatívny charakter pôvodného nástroja. Takto by Förderungsgesellschaft získala najprv platbu od Zweckverband na základe účtovnej hodnoty nástroja (nominálne hodnota mínus prevzaté straty, ktoré neboli dorovnané). Podľa „ustanovenia o zlepšení" by potom Förderungsgesellschaft prijala od Zweckverband podobné peňažné toky, aké by bola prijala, keby si ponechala nástroj, týkajúce sa obdobia do predaja nástroja. Sparkasse KölnBonn poukazuje na podobné peňažné toky, keďže pozastavené kupónové platby týkajúce sa obdobia, počas ktorého Förderungsgesellschaft držala nástroj, by boli zaplatené v prospech Förderungsgesellschaft len so zrážkou 25 %. Nemecko považuje takéto zníženie za primeraný nástroj, ktorý kompenzuje Zweckverband za prevzatie úrokového rizika a rizika financovania, a predstavuje výhodu, ktorú Förderungsgesellschaft dosahuje tým, že dostane svoj kapitál skôr, ako sa ustanovuje v zmluvných nástrojoch. Ak by napríklad Förderungsgesellschaft predala v roku 2011 nástroj, ktorého hodnota je 150 miliónov EUR, znížený o straty vo výške 25 miliónov EUR, združeniu Zweckverband, dostala by najprv zaplatených 125 miliónov EUR. Ak Sparkasse KölnBonn dosiahne v roku 2012 zisk, čím by sa aktivovala povinnosť dorovnať kapitál nástroja (ak by si Förderungsgesellschaft nástroj ponechala), Zweckverband zaplatí v prospech Förderungsgesellschaft zodpovedajúcu sumu. Ak by zisky roku 2012 postačovali na vyplatenie všetkých výnosov kupónov pozastavených v období rokov 2009 – 2011, viedlo by to aj k realizácii porovnateľnej platby združením Zweckverband v prospech Förderungsgesellschaft.

([18]) Sparkasse KölnBonn je povinná predať svoju účasť združeniu RSGV alebo iným členom sektora sporiteľní na základe dohôd týkajúcich sa jej nepriameho podielu v týchto subjektoch.

([19]) S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa články 87 a 88 Zmluvy o ES stali článkami 107 a 108 ZFEÚ v uvedenom poradí. Tieto dva súbory ustanovení sú v podstate totožné. Na účely tohto rozhodnutia sa odkazy na články 107 a 108 ZFEÚ majú podľa potreby chápať ako odkazy na články 87 a 88 Zmluvy o ES v uvedenom poradí.

6. PRIPOMIENKY ZAINTERESOVANÝCH STRÁN

(53) Komisia uvádza, že v súvislosti s rozhodnutím o začatí konania vo veci rekapitalizačného opatrenia neboli doručené žiadne pripomienky zainteresovaných tretích strán.

7. PRIPOMIENKY NEMECKA

(54) Nemecko uviedlo, že preskúmalo rozhodnutie Komisie zo 4. novembra 2009, prostredníctvom ktorého sa Komisia rozhodla začať konanie ustanovené v článku 108 ods. 2 ZFEÚ. Nemecko informovalo Komisiu, že potvrdzuje svoje stanovisko, že rekapitalizačné opatrenia, ktoré Sparkasse KölnBonn prijala vo forme vkladov tichých spoločníkov a podielových listov na konci roka 2008 a na začiatku roka 2009, nepredstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Nemecko vyjadrilo názor, že na základe dôvodov uvedených pred rozhodnutím o začatí konania (pozri odseky 24 – 28 rozhodnutia o začatí konania) sú príslušné opatrenia v súlade so zásadou investora v trhovom hospodárstve.

(55) Nemecko nesúhlasilo s hodnotením Komisie, že v čase, keď sa rekapitalizačné opatrenia realizovali, t. j. na konci roka 2008 a na začiatku roka 2009, trh hybridných nástrojov úplne prestal fungovať ([20]). Nesúhlasilo konkrétne so záverom Komisie, že žiadny investor v trhovom hospodárstve alebo vlastník by nerealizoval takúto investíciu v tom čase, a to ani pri vyššej cene (pozri odsek 38 rozhodnutia o začatí konania). Tvrdilo, že vývoj trhu nemal vplyv na Sparkasse KölnBonn, ktorá bola schopná emitovať dlh s nízkou prioritou v posledných štyroch mesiacoch roku 2008 (v celkovej výške [10 – 15] miliónov EUR), ako aj v prvom štvrťroku 2009 (v celkovej výške [35 – 40] miliónov EUR) v tranžiach do niekoľkých stoviek tisíc eur.

(56) Napokon Nemecko vyslovilo námietky proti tvrdeniu, že rekapitalizácia Sparkasse KölnBonn spoločnosťou Förderungsgesellschaft zahŕňala využitie štátnych zdrojov.

(57) Nemecko však vyjadrilo presvedčenie, že ak by Komisia potvrdila svoje predchádzajúce hodnotenie týkajúce sa povahy rekapitalizácie Sparkasse KölnBonn ako štátnej pomoci, tieto opatrenia by boli zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. b) ZFEÚ.

(58) Nemecko tvrdilo, že plán reštrukturalizácie spĺňa všetky podmienky ustanovené v oznámení Komisie z 23. júla 2009 s názvom Návrat k životaschopnosti a hodnotenie reštrukturalizačných opatrení vo finančnom sektore v podmienkach súčasnej krízy podľa pravidiel štátnej pomoci ([21]) (ďalej len „oznámenie o reštrukturalizácii“).

([20]) S výnimkou emisií vnútri skupiny alebo prípadov, keď nástroje kupoval štát.

([21]) Ú. v. EÚ C 195, 19.8.2009, s. 9.

(59) Plán reštrukturalizácie podľa názoru Nemecka zabezpečuje obnovenie dlhodobej rentability Sparkasse Köln-Bonn, poskytuje dostatočnú vlastnú účasť na nákladoch na reštrukturalizáciu sporiteľňou Sparkasse KölnBonn a obmedzuje narušenie hospodárskej súťaže zásadnými štrukturálnymi a etickými opatreniami.

(60) Záväzky poskytnuté Nemeckom sú uvedené v prílohách I až III a predstavujú neoddeliteľnú súčasť tohto rozhodnutia. V snahe zabezpečiť, aby sa záväzky plnili, vymenuje sa správca pre monitorovanie. Postup vymenovania a povinnosti správcu pre monitorovanie sú stanovené v prílohe II. Nemecko sa ďalej zaviazalo plniť časový rozvrh odpredajov (pozri prílohu I body 10 a 13). Ak sa nebude plniť časový rozvrh, na ktorý sa Nemecko zaviazalo, vymenuje sa správca pre odpredaj, ktorý bude vykonávať svoje povinnosti v súlade s podmienkami ustanovenými v prílohe III.

8. POSÚDENIE

8.1. Existencia pomoci a jej výška

(61) Komisia musí posúdiť, či príslušné opatrenia predstavujú štátnu pomoc. V článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa ustanovuje, že pomoc poskytovaná v akejkoľvek podobe členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.

(62) V rozhodnutí o začatí konania (oddiel 5.1) Komisia dospela k predbežnému záveru, že rekapitalizačné opatrenia Sparkasse KölnBonn predstavujú štátnu pomoc. Komisia nemôže súhlasiť s argumentmi Nemecka, podľa ktorých opatrenia nepredstavovali pomoc, keďže podmienky oboch nástrojov boli v súlade s tým, čo by akceptoval investor v trhovom hospodárstve. Aj keby boli príjmy z oboch nástrojov v súlade s úrokmi platenými za porovnateľné nástroje do začiatku roka 2008, v prípade Sparkasse KölnBonn boli príliš nízke vzhľadom na vysoké riziko vyplývajúce z nedostatočnej ziskovosti banky. V čase rekapitalizácie bol trh s hybridnými nástrojmi úplne neaktívny. Komisia preto v kontexte daného prípadu, a najmä situácie na trhu nemohla prijať argument, že investor v trhovom hospodárstve by v tom čase realizoval túto investíciu, tým menej pri investovaní za rovnocenných podmienok.

(63) Z prešetrovania nevyplynuli žiadne informácie, ktoré by toto hodnotenie zmenili. Emisia dlhu s nízkou prioritou sporiteľňou Sparkasse KölnBonn na konci roka 2008 a v prvom štvrťroku 2009 neposkytuje spoľahlivé dôkazy, že trhy s hybridnými nástrojmi boli aktívne, keďže sa realizovalo len veľmi malé množstvo jednotlivých tranží. Tranže s hybridnými nástrojmi v hodnote niekoľko sto tisíc eur predstavujú značne rozdielnu úroveň rizika, než

je riziko nástroja s nominálnou hodnotou 150 miliónov EUR, a preto ich môžu súkromné trhy oveľa ľahšie absorbovať. Komisia preto potvrdzuje svoje stanovisko, že žiadny investor v trhovom hospodárstve by nenadobudol emisiu hybridných nástrojov porovnateľnej veľkosti a vlastností, ako mali v danom čase rekapitalizačné opatrenia Sparkasse KölnBonn.

(64) Pokiaľ ide o povahu zdrojov použitých na rekapitalizáciu Sparkasse KölnBonn spoločnosťou Förderungsgesellschaft, Komisia pripomína, že už ustanovila vo svojej rozhodovacej praxi, že prostriedky, ktoré poskytla RSGV, predstavujú zdroje priamo alebo nepriamo kontrolované verejnými orgánmi ([22]). Komisia zastáva názor, že sa to vzťahuje aj na Förderungsgesellschaft, ktorá je dcérskou spoločnosťou v úplnom vlastníctve RSGV. Tieto zdroje sú preto štátne zdroje v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

(65) Z hľadiska uvedeného Komisia potvrdzuje predbežný záver, ku ktorému sa dospelo v rozhodnutí o začatí konania, že rekapitalizačné opatrenia v prospech Sparkasse KölnBonn predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

(66) Komisia ďalej uvádza, že opatrenia pomoci na záchranu sa premenili na pomoc na reštrukturalizáciu, ktorá naďalej poskytuje banke výhodu. Tieto opatrenia umožnili banke získať zdroje financovania v situácii, keď nebolo možné získať kapitál na trhu, najmä počas finančnej a hospodárskej krízy. Banke to poskytuje hospodársku výhodu a posilňuje jej pozíciu v porovnaní s pozíciou jej konkurentov v Nemecku a v ostatných členských štátoch, ktorí nevyužívajú rovnakú podporu. Opatrenia sa preto musia považovať za schopné narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.

(67) Prvok pomoci v kapitálových dotáciách sa rovná 650 miliónov EUR a predstavuje 3,3 % vo vzťahu k rizikovo váženým aktívam banky (koniec roka 2008).

8.2. **Zlučiteľnosť pomoci s vnútorným trhom**

8.2.1. *Právny základ na posúdenie zlučiteľnosti*

(68) Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania zo 4. novembra 2009 nedospela k záveru, čo by predstavovalo vhodný právny základ analýzy rekapitalizačných opatrení. Na základe informácií dostupných v tom čase sa zdalo, že rozhodnutia investovať do regionálnych rozvojových projektov, ktoré sa prijali v období dávno pred finančnou krízou, sú hlavným zdrojom ťažkostí Sparkasse KölnBonn. Keďže sa zdalo, že kríza len zhoršila existujúce problémy banky, nevylúčilo sa uplatnenie článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ. Na druhej strane dátum realizácie rekapitalizačných opatrení na vrchole finančnej krízy a rozhodovacia prax Komisie pre oblasť finančnej krízy v bankách naznačovali uplatňovanie článku 107 ods. 3 písm. b) ZFEÚ.

(69) Okrem toho, aj keby predchádzajúce rozhodnutia obsahovali odkaz na usmernenia o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach ([23]) (ďalej len „usmernenia o reštrukturalizácii“), Komisia vysvetlila v bode 49 oznámenia o reštrukturalizácii, že všetka pomoc notifikovaná Komisii pred 31. decembrom 2010 sa bude posudzovať ako pomoc bankám na reštrukturalizáciu podľa oznámenia o reštrukturalizácii, a nie podľa usmernení o reštrukturalizácii.

(70) Vzhľadom na pretrvávajúcu citlivosť bankového sektora v Nemecku dospela Komisia k záveru, že potenciálne zrušenie jednej z najväčších sporiteľní v Nemecku v dôsledku […] by malo systémové dôsledky, a preto by ohrozovalo finančnú stabilitu v Nemecku.

(71) Článok 107 ods. 3 písm. b) ZFEÚ preto predstavuje primeraný právny základ na posúdenie, či pomoc, ktorú dostala Sparkasse KölnBonn, je zlučiteľná s vnútorným trhom ako pomoc na reštrukturalizáciu s cieľom zachovať finančnú stabilitu.

8.2.2. *Zlučiteľnosť pomoci na reštrukturalizáciu s vnútorným trhom*

(72) Podľa oznámenia o reštrukturalizácii po prvé plán reštrukturalizácie musí dokazovať, že proces reštrukturalizácie, ktorým príjemca štátnej pomoci prechádza, je vhodný na obnovenie jeho dlhodobej životaschopnosti. Po druhé výška pomoci musí byť obmedzená na potrebné minimum a príjemca pomoci, ako aj jeho vlastníci kapitálu by mali čo najviac prispievať k reštrukturalizácii vlastnými zdrojmi. Po tretie musia byť zavedené opatrenia na obmedzenie narušenia hospodárskej súťaže, ktoré vzniklo umelou podporou trhovej sily príjemcu, a na zabezpečenie bankového sektora založeného na hospodárskej súťaži. Napokon je potrebné venovať pozornosť otázkam monitorovania a procesným otázkam.

([22]) Pozri bod 29 rozhodnutia Komisie z 30. apríla 2008 vo veci NN 25/2008, *WestLB risk shield*; rozhodnutie Komisie z 1. októbra 2008 vo veci C 43/2008, *WestLB risk shield* (Ú. v. EÚ C 322, 17.12.2008, s. 16), rozhodnutie Komisie z 12. mája 2009 vo veci C 43/2008, *WestLB risk shield*. V súvislosti so súčasným súdnym konaním vo veci WestLB risk shield Nemecko nespochybnilo hodnotenie Komisie, pokiaľ ide o podporu poskytnutú združeniami sporiteľní RSGV a WLSGV v prospech WestLB, ako podpory založenej na štátnych zdrojoch v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

([23]) Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2. Bod 42 oznámenia Komisie obsahuje explicitné odvolanie na uplatňovanie pravidiel štátnej pomoci na opatrenia prijaté vo vzťahu k finančným inštitúciám v súvislosti so súčasnou celosvetovou finančnou krízou (ďalej len „oznámenie o bankovníctve“).

i) Obnovenie dlhodobej rentability

(73) Nemecko predložilo v súlade s bodmi 9 až 11 oznámenia o reštrukturalizácii komplexný a podrobný plán reštrukturalizácie, ktorý obsahuje úplné informácie o modeli podnikania. V pláne sa uvádzajú aj príčiny ťažkostí, ktorým je banka vystavená.

(74) Pokiaľ ide o model podnikania Sparkasse KölnBonn, banka má v úmysle znova sa sústrediť na tradičné regionálne podnikateľské činnosti sporiteľní. Bude poskytovať úplnú škálu retailových bankových produktov pre svoje hlavné segmenty klientov v regióne Kolín – Bonn: retailoví klienti, malé a stredné podniky, ako aj menší firemní a inštitucionálni klienti usadení v regióne. Sparkasse KölnBonn sa v dôsledku toho sústredí na svoje činnosti vyplývajúce zo stanov a bude zužitkúvať svoju hlavnú odbornú spôsobilosť, pričom prestane pôsobiť v oblastiach, ktoré boli dôvodom vzniku jej finančných ťažkostí. Sparkasse KölnBonn ukončí najmä obchodovanie s vlastnými prostriedkami, aktivity v dcérskych spoločnostiach, ktorých predmet podnikania nesúvisí s hlavným predmetom jej podnikania, a investície do portfólií SAA a ABS. Komisia zastáva názor, že nový model podnikania banky je v dlhodobom horizonte životaschopný a udržateľný.

(75) Ťažkosti Sparkasse KölnBonn bolo možné pripísať najmä na vrub troch činností: i) projektov regionálneho rozvoja; ii) investícií do portfólií ABS a SAA a iii) investícií banky do WestLB.

(76) Sparkasse KölnBonn začala už v roku 2008 s predajom alebo likvidáciou dcérskych spoločností, ktoré nesúvisia s hlavným predmetom podnikania banky a súvisia s regionálnym rozvojom. Úplné ukončenie týchto činností predstavuje nutné a primerané opatrenie na odstránenie obáv Komisie, keďže odpredajmi sa stanovuje krajná medza pre budúce straty alebo rizikovú expozíciu pochádzajúcu z dcérskych spoločností. Týmto opatrením sa okrem toho uvoľňujú kapitálové, ako aj manažérske kapacity, ktoré možno opätovne využiť v hlavnom predmete podnikania banky. Odpredajmi sa okrem toho zníži aj bilančná suma banky približne o [180 – 230] miliónov EUR ([0 – 2] %) ([24]).

(77) Keďže činnosti dcérskych spoločností, ktoré sa majú predať mestu Kolín, sú najmä činnosti súvisiace s rozvojom v oblasti nehnuteľností a služby spojené s nehnuteľnosťami, Komisia nezastáva názor, že v tomto prípade je nutné alebo primerané uplatňovať oznámenie Komisie o zaobchádzaní so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore Spoločenstva ([25]) (ďalej len „oznámenie o znehodnotených aktívach"). Účtovné hodnoty týchto dcérskych spoločností v minulých rokoch výrazne poklesli v snahe zosúladiť ich s ich trhovou hodnotou. Výrazné ďalšie straty pre banku v dôsledku predaja dcérskych spoločností sa preto neočakávajú. Okrem toho záväzok Nemecka, že banka bude realizovať predaj za trhovú hodnotu, ktorú určí nezávislý znalec, zabezpečuje, že v týchto transakciách nebude prítomná dodatočná štátna pomoc.

(78) Ďalším zdrojom problémov banky boli portfóliá ABS a SAA. Tieto investície sa už podstatne znížili. Sparkasse KölnBonn sa úplne vzdá týchto portfólií do konca roka 2014. Keďže tieto investície sú mimo rozsahu pôsobnosti nového podnikateľského modelu banky, vzdanie sa týchto portfólií predstavuje nutný krok pri realizácii stratégie Sparkasse KölnBonn. Súčasná účtovná hodnota zostávajúcich aktív v portfóliách ABS a SAA je celkovo v súlade s ich trhovou hodnotou. Zostávajúca riziková expozícia vyplývajúca z týchto portfólií je preto obmedzená a nemá negatívny vplyv na rentabilitu banky.

(79) Na záver treba povedať, zostávajúca expozícia banky voči WestLB, ktorá v minulosti viedla k stratám Sparkasse KölnBonn vo výške […] miliónov EUR, je veľkosťou obmedzená a je kompenzovaná rezervami v investičnom portfóliu RSGV. Okrem toho vklad banky [do …] sa má realizovať len z budúceho čistého zisku. Povinnosť Sparkasse KölnBonn vykonať vklad [do …] preto neohrozí rentabilitu Sparkasse KölnBonn z dlhodobého hľadiska. Komisia ďalej pozitívne posudzuje skutočnosť, že vklady banky sa môžu realizovať až vtedy, keď sa kapitál štátu nahradí v súlade s podmienkami rekapitalizácie.

(80) Komisia berie na vedomie, že banka už riešila a bude ďalej riešiť nedostatky svojej správy a riadenia firmy. Zmena štruktúry akcionárov a hlasovanie kvalifikovanou väčšinou zavedené na základe fúzie Stadtsparkasse Köln so Sparkasse Bonn v roku 2005 zabezpečujú, že politické záujmy vlastníkov neprevážia ekonomické záujmy banky. Okrem toho zmeny štruktúry a veľkosti orgánov Sparkasse KölnBonn, ako aj zmeny procesu rozhodovania vedú k zlepšeniu zodpovednosti vrcholového manažmentu. Menšie rozdelenie zodpovednosti, ako aj vyšší podiel pracovníkov, ktorí nie sú politicky motivovaní a ktorí sú [externí …] experti v orgánoch banky, zvýšia transparentnosť a efektívnosť procesu rozhodovania. Tieto opatrenia sa spolu so zmenou štruktúry akcionárov sústreďujú na zdroje ťažkostí Sparkasse KölnBonn, keďže minimalizujú riziko, že sa Sparkasse KölnBonn bude zapájať do politicky orientovaných projektov, ktoré sú v rozpore s ekonomickými záujmami banky. Okrem toho sa zdá, že nezávislosť manažmentu banky je dostatočne zakotvená v existujúcich právnych predpisoch. Skutočnosť, že Sparkasse KölnBonn poskytla dôkazy, že od roku 2004 sa banka nepodieľala na nových politicky orientovaných projektoch, dokumentuje, že realizované opatrenia sú účinné. Nový kódex správy a riadenia

([24]) Zníženie bilančnej sumy odpredajov odzrkadľuje len účtovnú hodnotu subjektov.

([25]) Ú. v. EÚ C 72, 26.3.2009, s. 1.

firmy je celkovo v súlade s tým, čo sa dosiahlo v porovnateľných prípadoch ([26]). Realizované a prisľúbené zmeny správy a riadenia Sparkasse KölnBonn možno preto považovať za primerané a dostatočné pre vklad k obnove rentability banky z dlhodobého hľadiska.

(81) Komisia zastáva názor, že plán reštrukturalizácie Sparkasse KölnBonn spĺňa požiadavky ustanovené v bodoch 9 a 12 – 15 oznámenia o reštrukturalizácii, a to konkrétne, že v pláne reštrukturalizácie by sa malo uvádzať aj to, ako banka čo najskôr obnoví svoju rentabilitu z dlhodobého hľadiska bez štátnej pomoci. Banka by mala byť najmä schopná dosiahnuť primeranú návratnosť vlastného imania, pričom by mali byť pokryté všetky náklady na jej bežnú prevádzku a mali by byť dodržané príslušné regulačné požiadavky.

(82) Po prvé Sparkasse KölnBonn poskytla finančné výhľady na obdobie rokov 2008 – 2014 a poskytla informácie o výnosoch, nákladoch, zníženiach hodnoty, ziskoch a kapitálovej pozícii banky. Komisia dospela k záveru, že výhľady poskytnuté v súvislosti so základným scenárom vychádzajú z primeraných základných makroekonomických predpokladov. Banka očakáva, že v roku 2010 opäť dosiahne zisk a počas celého obdobia reštrukturalizácie bude postupne zlepšovať svoje ročné výsledky. Okrem toho ROE dosiahne v roku 2014 úroveň [9 – 10] %, čo sa zdá byť primeraná úroveň odmeny pre retailové banky za zvyčajných trhových podmienok. Počínajúc rokom 2013 Sparkasse KölnBonn ďalej úplne vyplatí opatrenia pomoci. Ukazovateľ kapitálovej primeranosti banky zostáva vysoko nad minimálnymi kapitálovými požiadavkami, pričom podiel Tier-1 sa zlepší zo 6,1 % v roku 2009 na [8 – 9] % v roku 2014.

(83) Po druhé Sparkasse KölnBonn dokázala, že je schopná zvládnuť stresový scenár. Predpoklady stresového scenára sa posúdili ako primerané. Keďže stresový scenár poukazuje na to, že Sparkasse KölnBonn prekročí svoje kapitálové požiadavky, banku možno považovať za spĺňajúcu požiadavky odseku 13 oznámenia o reštrukturalizácii. Z analýzy citlivosti ďalej vyplýva, že banka je schopná zvládnuť výraznú zmenu úrokových sadzieb v budúcnosti.

(84) Napokon Sparkasse KölnBonn predložila stratégiu čiastočného predčasného vyplatenia. Čiastočné vyplatenie štátneho kapitálu by malo byť možné bez redukcie kapitálovej základne inštitúcie, keďže podiel vlastného kapitálu Tier-1 Sparkasse KölnBonn by mal podľa výhľadu dosiahnuť v roku 2010 [6 – 7] %, pričom podľa základného scenára následne prekročí túto úroveň, a aj v prípade stresového scenára zostane v pláne reštrukturalizácie vysoko nad kapitálovým minimom. Čiastočné predčasné vyplatenie nezahŕňa dodatočnú pomoc pre Sparkasse KölnBonn ani pre iné subjekty, ktoré sú súčasťou transakcie. Po prvé v dôsledku konštrukcie kúpnej ceny, ktorá sa má zaplatiť za prvú tranžu *Genussrechte* vo výške 150 miliónov EUR, ktorá presne kopíruje peňažné toky, ktoré by Förderungsgesellschaft dostala, keby držala nástroj, by sa Förderungsgesellschaft neocitla v lepšej finančnej situácii. Po druhé táto transakcia sa uskutočňuje medzi dvoma verejnoprávnymi subjektmi. Po ďalšie, keďže nástroj, ktorý sa má konvertovať na kapitál Tier-1, už spĺňa podmienky, aby sa považoval za pomoc, a Sparkasse KölnBonn zaplatí po konverzii združeniu Zweckverband rovnakú úhradu, Komisia nevidí v konverzii prítomnú dodatočnú pomoc. Nakoniec spätné odkúpenie druhej tranže vo výške 150 miliónov EUR bankou Sparkasse KölnBonn bude tiež presne kopírovať peňažné toky, ktoré by Förderungsgesellschaft dostala, keby si nástroj ponechala.

(85) Komisia preto zastáva názor, že plán reštrukturalizácie, ktorý predložila Sparkasse KölnBonn, spĺňa požiadavky oznámenia o reštrukturalizácii v súvislosti s obnovením rentability z dlhodobého hľadiska, a tým odstraňuje pochybnosti vyjadrené v rozhodnutí o začatí konania.

ii) Vlastný príspevok/rozdelenie bremena

(86) Ako sa uvádza v oznámení o reštrukturalizácii, banky a vlastníci ich kapitálu by sa mali na reštrukturalizácii podieľať v najväčšej možnej miere v snahe zabezpečiť, aby bola pomoc obmedzená na nutné minimum. To znamená, že banky využívajú na financovanie reštrukturalizácie vlastné zdroje, napríklad predajom aktív, pričom tam, kde je to možné, by vlastníci kapitálu banky mali prevziať straty banky. Opatrenia, na ktoré sa Sparkasse KölnBonn zaviazala, zabezpečujú, aby sa využili vlastné zdroje a aby k reštrukturalizácii prispeli súkromní investori, ktorí držia hybridný kapitál banky.

(87) Plán reštrukturalizácie neobsahuje žiadne prvky, ktoré by naznačovali, že pomoc presahuje prostriedky, ktoré sú potrebné na krytie nákladov vyvolaných obnovou rentability. Prijatá pomoc sa vyžaduje na zabezpečenie toho, aby Sparkasse KölnBonn mala pri základnom scenári primerané kapitálové rezervy a aby bola pri stresovom scenári schopná splniť kapitálové požiadavky.

(88) V súvislosti s príspevkom k nákladom na reštrukturalizáciu prostredníctvom vnútorných zdrojov, ktoré vytvorila Sparkasse KölnBonn, Komisia poznamenáva, že banka realizuje opatrenia zamerané na zníženie nákladov. Opatrenia zamerané na zníženie nákladov budú viesť do konca obdobia reštrukturalizácie k zníženiu ročných nákladov o [25 – 35] miliónov EUR, čo predstavuje približne [5 – 8] % z celkových nákladov v roku 2009.

(89) Okrem toho odpredajom rentabilných dcérskych spoločností, ktoré nesúvisia s hlavným predmetom podnikania, sa získajú výnosy, ktoré možno použiť na financovanie reštrukturalizačných nákladov.

(90) Banka nemá právomoc pozastaviť ani oddialiť platbu výnosu z hybridných nástrojov, ak dosiahne v danom

([26]) Rozhodnutie Komisie z 15. decembra 2009 vo veci C 17/2009, *Reštrukturalizácia LBBW* (Ú. v. EÚ L 188, 21.7.2010, s. 1).

roku zisk. Straty, ktoré dosiahne Sparkasse KölnBonn, však v maximálnej miere znášajú aj držitelia hybridných nástrojov, keďže pri prevzatí strát Sparkasse KölnBonn boli pozastavené platby kupónových výnosov a bola prítomná istina hybridného kapitálu. Komisia preto zastáva názor, že je zabezpečené maximálne možné podieľanie sa jej súkromných investorov do hybridných nástrojov na bremene, a preto sú splnené požiadavky oznámenia o reštrukturalizácii týkajúce sa príspevku súkromných investorov k nákladom na reštrukturalizáciu.

(91) V bode 24 oznámenia o reštrukturalizácii sa ustanovuje, že primeraná náhrada za štátny kapitál tiež predstavuje prostriedok dosiahnutia rozdelenia bremena. Komisia zastáva v tomto ohľade názor, že úroveň náhrady stanovená z hľadiska rekapitalizačných opatrení je primeraná v spojení s ostatnými už uvedenými opatreniami rozdelenia bremena. Plánované zisky umožnia banke nahradiť štátny kapitál a zaplatiť pozastavené kupónové platby v súlade s podmienkami rekapitalizácie, a to od roku 2011 v prípade *Genussrechte* a od roku 2013 v prípade vkladov tichých spoločníkov, po dorovnaní nominálnej výšky kapitálu nástrojov. Treba poznamenať, že úroky z *Genussrechte* držaných štátom sa kumulujú za [2 – 6] rokov a kapitál zredukovaný v dôsledku prevzatia strát sa má dorovnať v prípade oboch rekapitalizačných nástrojov. Podľa finančných výhľadov na základe základného scenára štát následne vymôže nezaplatené úroky z *Genussrechte* a zredukovanú istinu oboch nástrojov.

(92) Z hľadiska uvedeného Komisia zastáva názor, že v pláne reštrukturalizácie, ktorý predložilo Nemecko, sa ustanovuje dostatočný vlastný príspevok k reštrukturalizácii, a preto sa ním odstraňujú pochybnosti vyjadrené v rozhodnutí o začatí konania.

iii) Opatrenia obmedzujúce narušenie hospodárskej súťaže

(93) V oznámení o reštrukturalizácii sa požaduje, aby sa v pláne reštrukturalizácie navrhli opatrenia, ktoré obmedzujú narušenie hospodárskej súťaže a zabezpečujú konkurencieschopný bankový sektor. Uvedené opatrenia by mali venovať pozornosť aj otázkam morálneho rizika a zabezpečiť, aby sa štátna pomoc nevyužila na financovanie protisúťažného správania.

(94) Súbor opatrení sa dostatočne zaoberá otázkou morálneho rizika. Sparkasse KölnBonn sa zaväzuje vykonať komplexný predaj rentabilných podnikov, ktorých predmet podnikania nesúvisí s jej hlavným predmetom podnikania. Medzi ne patrí podiel v […], […], RW Holding AG, S ProFinanz Versicherungsmakler GmbH, Schufa Holding AG a Neue Leben Pensionsverwaltung AG, ktoré sú významnými […] Sparkasse KölnBonn.

(95) Nemecké orgány poskytli podrobný časový rozvrh plánovaných odpredajov a v snahe zabezpečiť, aby sa záväzky realizovali včas, sa zaviazali vymenovať správcu pre monitorovanie. Ak sa nesplní časový rozvrh, na ktorý sa nemecké orgány zaviazali, na predaj účastí sa vymenuje správca pre predaj účastí.

(96) Reštrukturalizácia banky zahŕňa zníženie účasti Sparkasse KölnBonn v určitých segmentoch klientov. Tieto opatrenia umožnia konkurentom získať prístup k častiam veľkých firemných klientov a inštitucionálnych klientov banky. Keďže to má vplyv najmä na veľké subjekty, ktoré majú vo všeobecnosti prístup ku kapitálovým trhom, Komisia považuje riziko negatívneho vplyvu tohto opatrenia na reálnu ekonomiku za zanedbateľný.

(97) Okrem toho Sparkasse KölnBonn zníži v dôsledku realizácie reštrukturalizačných opatrení svoje celkové aktíva o [15 – 20] % z hľadiska RVA ([15 – 20] % z hľadiska celkových aktív) na *pro forma* základe a o [10 – 15] % vrátane budúceho rastu (5 % z hľadiska celkových aktív). Hlavnou hybnou silou zníženia bude najmä vzdanie sa investícií do SAA a ABS, skončenie obchodovania s vlastnými prostriedkami ([6 – 8] % z hľadiska rizikovo vážených aktív (RVA), [6 – 8] % z hľadiska celkových aktív) a zníženie veľkých expozícií voči kreditnému riziku a úverových liniek pre inštitucionálnych klientov (RVA: [5 – 7] %, aktíva spolu: [5 – 7] %).

(98) Vzhľadom na výšku pomoci v predmetnom prípade (3,3 % RVA) sa môžu tieto opatrenia považovať za dostatočné a primerané, pokiaľ ide o zníženie veľkosti banky a rozsahu jej činností. Sparkasse KölnBonn pôsobí len v regióne Kolín – Bonn, kde má významné ([18 – 23] % – [30 – 35] % v závislosti od produktu), ale nie dominantné trhové postavenie. Banka okrem toho nepôsobí v hlavných segmentoch svojho podnikania ako cenový líder. Z tohto dôvodu sa dodatočné opatrenia zamerané na ďalšie zníženie trhového podielu banky na jej hlavnom retailovom trhu nezdajú byť v prípade Sparkasse KölnBonn primerané. Po prvé Komisia upozorňuje na skutočnosť, že hlavná činnosť nebola zdrojom ťažkostí banky. Nemecko ďalej poskytlo dostatočné dôkazy, že realizácia takýchto opatrení by bola ťažká a neúmerne nákladná, a tým by mala negatívny vplyv na základnú ziskovú kapacitu banky a predstavovala by hrozbu pre rentabilitu Sparkasse KölnBonn z dlhodobého hľadiska. Takéto opatrenia by mali okrem toho negatívny vplyv na hlavné podnikateľské segmenty Sparkasse KölnBonn, malé a stredné podniky a na súkromných klientov, ktorí však neboli zdrojom ťažkostí banky. Napokon vzhľadom na obmedzené alternatívne zdroje financovania pre tieto skupiny klientov a na rozhodovaciu prax Komisie, ktorá je zameraná na udržanie poskytovania pôžičiek pre reálnu ekonomiku, Komisia dospela k záveru, že ďalšie obmedzenia rozsahu činností Sparkasse KölnBonn by mali vplyv na jej hlavný predmet podnikania, a preto by boli škodlivé pre banku aj pre trhy, ktorých potreby zabezpečuje.

(99) Komisia poukazuje aj na etické záväzky, ktoré predložila Sparkasse KölnBonn a Nemecko. Tieto záväzky zahŕňajú zákaz cenového vodcovstva a zákaz reklamy na štátnu podporu, čo bráni, aby Sparkasse KölnBonn používala

pomoc na financovanie protisúťažného trhového správania. V súlade s bodom 40 oznámenia o reštrukturalizácii zákaz nadobúdania ďalej zabezpečuje, aby sa štátna pomoc nepoužívala na prevzatie konkurentov.

(100) Na základe uvedeného Komisia dospela k záveru, že rozsah a povaha opatrení, ktoré navrhla Sparkasse KölnBonn, sú dostatočné a primerané na riešenie akýchkoľvek narušení hospodárskej súťaže. Plán reštrukturalizácie Sparkasse KölnBonn preto spĺňa požiadavky oznámenia o reštrukturalizácii z hľadiska rentability, rozdelenia bremena a opatrení na zmiernenie narušenia hospodárskej súťaže, a preto odstraňuje pochybnosti vyjadrené v rozhodnutí o začatí konania.

8.2.3. *Monitorovanie*

(101) Podľa oddielu 5 oznámenia o reštrukturalizácii sa požadujú pravidelné správy, ktoré umožnia Komisii overiť, či sa plán reštrukturalizácie vykonáva správne. Nemecko vymenuje správcu pre monitorovanie, ktorý bude predkladať polročné správy z kontroly uplatňovania. Prvá správa sa má predložiť vo februári 2011. Komisia preto dospela k záveru, že je zabezpečené správne monitorovanie vykonávania plánu reštrukturalizácie.

Záver o pláne reštrukturalizácie

(102) Komisia dospela k záveru, že plán reštrukturalizácie ustanovený v kapitole 4 tohto rozhodnutia je zlučiteľný s článkom 107 ods. 3 písm. b) ZFEÚ.

9. **ZÁVER**

(103) Komisia dospela k záveru, že reštrukturalizačné opatrenia by mohli umožniť Sparkasse KölnBonn obnoviť jej rentabilitu z dlhodobého hľadiska, sú dostatočné z hľadiska rozdelenia bremena a sú primerané a úmerné na kompenzáciu účinkov príslušných opatrení pomoci narúšajúcich trh. Preto zastáva názor, že predložený plán reštrukturalizácie spĺňa kritériá oznámenia o reštrukturalizácii a že reštrukturalizačné opatrenia možno preto považovať za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. b) ZFEÚ. Opatrenia v podobe kapitálovej injekcie možno preto schváliť v súlade s plánom reštrukturalizácie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pomoc na reštrukturalizáciu, ktorú Sparkasse KölnBonn poskytli jej verejní akcionári, predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Pomoc je zlučiteľná s vnútorným trhom, s podmienkou realizácie plánu reštrukturalizácie a splnenia záväzkov ustanovených v prílohách I, II a III.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Spolkovej republike Nemecko.

V Bruseli 29. septembra 2010

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA

podpredseda

PRÍLOHA

Európska komisia – pracovná skupina pre finančnú krízu
GR pre hospodársku súťaž
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
1000 Brussels
Belgium

Vec C 32/09 – Sparkasse KölnBonn

ZÁVÄZKY VOČI EURÓPSKEJ KOMISII

Nemecko týmto poskytuje podľa článku 7 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 659/99 [1] v znení zmien a doplnení nasledujúce záväzky týkajúce sa Sparkasse KölnBonn s cieľom umožniť Európskej komisii (ďalej len „Komisia“) uznať rekapitalizáciu Sparkasse KölnBonn za zlučiteľnú s vnútorným trhom rozhodnutím podľa článku 107 ods. 3 písm. b) Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Záväzky majú nadobudnúť účinnosť k dátumu prijatia tohto rozhodnutia.

Tento text sa má vykladať v súlade so všeobecným rámcom práva EÚ a vzhľadom na nariadenie Rady (ES) č. 659/99, a tiež vzhľadom na rozhodnutie, ktorého súčasť tieto záväzky tvoria.

[1] Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

PRÍLOHA I

Oddiel A – Záväzky

1. **Správa a riadenie firmy**: Spolková vláda a Sparkasse KölnBonn sa zaväzujú, že Sparkasse KölnBonn prijme vo vzťahu k svojej správe a riadeniu nasledujúce zmeny a doplnenia:

   a) Počet externých členov dozornej rady sa zvýši od 1. januára 2011 zo súčasných dvoch členov na štyroch členov. Celkový počet členov dozornej rady sa obmedzí na osemnásť.

   b) Dozorná rada Sparkasse KölnBonn vymenuje v budúcnosti len nasledujúce výbory a najneskôr 1. januára 2011 zníži počet ich členov na stanovený počet:

      — účtovný výbor (sedem členov),

      — výbor pre riziká (šesť členov),

      — hlavný výbor (traja členovia).

   c) Výbor pre stratégiu sa zruší najneskôr 31. decembra 2010 a investičný výbor sa zruší najneskôr 31. decembra 2011.

   d) Všetci členovia dozornej rady majú schopnosti podľa § 36 ods. 3 prvej vety nemeckého bankového zákona.

   e) S účinnosťou od 1. januára 2011 predstavenstvo Sparkasse KölnBonn sprísni usmernenia pre investičné rozhodnutia takto: predstavenstvo bude môcť prijímať investičné rozhodnutia len vtedy, ak sa dosiahne jednomyseľnosť, a pri investíciách presahujúcich nominálnu hodnotu [2 – 5] miliónov EUR sa budú môcť prijímať na základe hĺbkovej analýzy, v prípade potreby s účasťou audítora.

2. **Obchodovanie s vlastnými prostriedkami:** Sparkasse KölnBonn ukončí obchodovanie na vlastný účet. To znamená, že Sparkasse KölnBonn vykonáva len transakcie, ktoré:

   a) sú potrebné na prijímanie, zasielanie a realizáciu príkazov jej klientov na nákup a predaj alebo

   b) pomáhajú sporiteľni vykonávať riadenie likvidity alebo rizík.

   Sparkasse KölnBonn za žiadnych okolností neotvára pozície na vlastný účet okrem prípadov, ak tieto pozície vzniknú napríklad z dôvodu, že Sparkasse KölnBonn nevykoná okamžite určité príkazy klientov. Pozície tohto druhu a pozície na riadenie likvidity/rizík sú povolené len vtedy, ak neohrozujú rentabilitu a/ani likviditu banky. Sparkasse KölnBonn má preto obmedziť trhové riziko svojho portfólia na obchodovanie na [3 – 5] miliónov EUR [hodnota v riziku (VaR) na úrovni spoľahlivosti 99 %].

3. **Poskytovanie úverov hospodárstvu:** Sparkasse KölnBonn má prostredníctvom svojich úverových a investičných činností vykonávaných za bežných trhových podmienok, ktoré spĺňajú požiadavky dohľadu a požiadavky odvetvia bankovníctva, plniť úverové potreby podnikového sektora, najmä malých a stredných podnikov.

4. **Zníženie veľkej a hotovostnej expozície voči kreditnému riziku**

   Sparkasse KölnBonn ako súčasť zmeny svojej orientácie postupne zníži svoju veľkú expozíciu voči kreditnému riziku v oblasti firemného bankovníctva v snahe znížiť súvisiace riziká. Príslušné opatrenia zahŕňajú okrem iného obmedzenie úverových liniek, vyžiadanie dodatočného kolaterálu alebo presun rizík na iné úverové inštitúcie.

   Sparkasse KölnBonn zníži do konca roka 2013 svoje veľké expozície voči kreditnému riziku o [900 – 1 100] miliónov EUR, z čoho [400 – 550] miliónov EUR by sa malo dosiahnuť už do konca roka 2010. Hotovostné úvery poskytnuté inštitucionálnym klientom, ktorí nie sú spojení s regiónom Kolín – Bonn, sa majú do konca roka 2013 znížiť o [800 – 900] miliónov EUR.

5. **Zákaz cenového vodcovstva:** Sparkasse KölnBonn neposkytne do 31. decembra 2014 bez predchádzajúceho schválenia Komisiou priaznivejšie ceny na príslušných trhoch prijímania vkladov […] a dlhodobých hypotekárnych úverov […] ako jej konkurent s najlepšími cenami z desiatich najvýznamnejší hráčov na trhu z hľadiska trhového podielu [1] na príslušnom trhu.

[1] […].

6. Keď sa Sparkasse KölnBonn dozvie, že ponúka priaznivejšie ceny ako jej konkurent s najlepšími cenami, bezodkladne primerane upraví svoje ceny.

7. **Zákaz týkajúci sa výplaty dividend a kupónov:** Nemecko sa v súvislosti s výplatami kupónov a kúpnymi opciami z kapitálových nástrojov zaväzuje, že:

a) Sparkasse KölnBonn ani žiadny z jej subjektov nepoužije kapitál ani rezervy Sparkasse KölnBonn na výplatu kupónov z kapitálových nástrojov okrem prípadov, ak: a) existuje zákonná povinnosť vykonať túto výplatu alebo b) ak výplata príslušného kupónu bude krytá súčasnými ziskami Sparkasse KölnBonn. V prípade pochybností, pokiaľ ide o existenciu právnej povinnosti alebo dostatočného súčasného zisku na účely tohto záväzku, Sparkasse KölnBonn predloží navrhovanú výplatu kupónu na schválenie Komisii;

b) žiadny subjekt Sparkasse KölnBonn neuplatní kúpnu opciu v súvislosti s týmito hybridnými kapitálovými nástrojmi, ak by sa v dôsledku toho znížil celkový povinný kapitál Sparkasse KölnBonn.

Počas realizácie plánu reštrukturalizácie a najneskôr do 31. decembra 2014 Sparkasse KölnBonn vypláca kupóny z podriadeného kapitálu a bráni prevzatiu straty podriadeným kapitálom, len ak je to povinná vykonať, a za predpokladu, že to nevyžaduje rozpustenie rezerv a osobitných položiek podľa § 340 písm. f) a g) obchodného zákonníka.

8. **Zákaz nadobúdania:** Od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia Sparkasse KölnBonn nenadobudne počas obdobia troch rokov viac ako 20 % podielov v iných finančných inštitúciách. Iné transakcie na účel nadobudnutia podielov, ktoré nie sú v jej podnikateľskom modeli spojené s pôvodnými obchodmi Sparkasse KölnBonn s klientmi, sa však môžu vykonávať, pokiaľ neohrozujú rentabilitu Sparkasse a pokiaľ ich schválila Európska komisia. Sparkasse KölnBonn sa navyše zdrží nadobudnutia účastí, ktoré nie sú potrebné pre jej hlavný predmet podnikania alebo ktoré znamenajú prílišné riziká.

9. **Zákaz uvádzať v reklame odkaz na štátnu pomoc:** Sparkasse KölnBonn nepoužije na reklamné účely povolenie Európskej komisie na opatrenia, ktoré Európska komisia posúdila ako predstavujúce štátnu pomoc, ani iné konkurenčné výhody vyplývajúce z tohto povolenia.

Oddiel B – Účasti, ktoré sa majú odpredať

10. Sparkasse KölnBonn predá nasledujúce majetkové účasti (uvádzané spolu ako účasti, ktoré sa majú odpredať), pokiaľ už neboli predané, najneskôr do uvedeného dátumu a za najlepšie možné ceny. Tým by sa malo umožniť, aby sa zachovali najdôležitejšie cenné zložky súčasných majetkových účastí, kým sa nedajú do predaja.

Majetková účasť	**Má sa predať najneskôr**
Golfclub Gut Lärchenhof GmbH	predaná už v roku 2009
TA Triumph Adler AG	predaná už v roku 2009
RW Holding AG	predaná už v roku 2009
S ProFinanz Versicherungsmakler GmbH	predaná už v roku 2009
Schufa Holding AG	predaná už v roku 2009
Sparkassen Servicegesellschaft für Zahlungssysteme und elektronische Vertriebskanäle mbH & Co KG	aktíva predané/likvidácia do konca roka 2010
[…]	[…]
Campus Grundstückentwicklungs GmbH	aktíva už predané/likvidácia v roku 2011
[…]	[…]
[…]	[…]
[…]	[…]
neue leben Pensionsverwaltung AG	koniec roka 2010
[…]	[…]
[…] [2]	[…]
[…] [3]	[…].

[2] […].
[3] […].

11. V snahe zabrániť neoprávneným narušeniam hospodárskej súťaže sa Sparkasse KölnBonn zaväzuje predať alebo obstarať predaj uvedených účastí, ktoré sa majú odpredať ako fungujúce subjekty za podmienok predaja schválených Komisiou v súlade s postupom uvedeným v odseku 26. Sparkasse KölnBonn sa zaväzuje, že počas prvého obdobia odpredaja účastí ([4]) uzatvorí konečnú záväznú kúpnopredajnú zmluvu o predaji účastí, ktoré sa majú odpredať. Ak by Sparkasse KölnBonn neuzatvorila takúto zmluvu do konca prvého obdobia odpredaja účastí:

a) konečný termín sa predĺži o ďalších […], ak Sparkasse KölnBonn môže dokázať, že […]. Sparkasse KölnBonn sa zaväzuje uzatvoriť konečnú záväznú kúpnopredajnú zmluvu […] v rámci predĺženého obdobia na predaj účastí, ktoré sa majú odpredať;

b) ak Sparkasse KölnBonn neuzatvorí takúto zmluvu do konca predĺženého obdobia na odpredaj, poskytne správcovi pre predaj účastí výhradný mandát na predaj účastí, ktoré sa majú odpredať, počas obdobia na predaj účastí správcom ([5]). Postup vymenovania správcu pre predaj účastí a jeho úlohy sú stanovené v prílohe III.

12. Záväzok odpredať účasti sa považuje za splnený, ak Sparkasse KölnBonn uzatvorí konečnú záväznú kúpnopredajnú zmluvu do konca obdobia podľa odseku 10 alebo do konca predĺženého obdobia podľa odseku 11 s kupujúcim, ktorý spĺňa podmienky uvedené v odsekoch 25 a 26, a ak sa prevod účastí, ktoré sa majú odpredať, uskutoční najneskôr šesť mesiacov po uzatvorení kúpnopredajnej zmluvy.

13. Sparkasse KölnBonn predá najneskôr do 31. marca 2011 nasledujúce majetkové účasti mestu Kolín, podniku prepojenému s mestom Kolín alebo tretej strane:

— […]

— […]

— […]

— […]

— […]

— […]

— […]

— […]

— […]

— […]

— […].

14. Jednotlivé transakcie s mestom Kolín sa vykonajú za bežných trhových podmienok. Aktuálnu trhovú hodnotu predmetu predaja určí na tento účel nezávislý znalec v čase prevodu. Vykonávanie jednotlivých transakcií kontroluje správca pre monitorovanie.

V súvislosti s touto transakciou je povolené prevádzať aj aktíva a podnikateľské činnosti iného podniku namiesto príslušného podniku, ak to slúži určenému obchodnému účelu.

15. Ocenenie aktív a zmluvne odsúhlasené všeobecné obchodné údaje overí v mene kupujúceho audítorská firma.

16. Správca pre monitorovanie je pred vykonaním transakcie informovaný o jej podrobnostiach.

17. V snahe zachovať štrukturálny účinok záväzkov nesmie Sparkasse KölnBonn počas obdobia […] po nadobudnutí ich účinnosti nadobudnúť priamy ani nepriamy vplyv nad celou účasťou, ktorá sa má odpredať, ani nad jej časťou, pokiaľ Komisia predtým nedospeje k záveru, že štruktúra trhu sa zmenila v takej miere, že ochrana účasti, ktorá sa má odpredať, pred takýmto vplyvom už nie je potrebná na zabezpečenie zlučiteľnosti reštrukturalizačných opatrení s vnútorným trhom.

18. Sparkasse KölnBonn nesmie v budúcnosti poskytnúť svojim dcérskym spoločnostiam, ktoré sa majú odpredať, viac ako [30 – 60] % zdrojov financovania. Výnimkou sú existujúce úvery až do dátumu splatnosti podľa úverovej zmluvy.

([4]) Obdobie od nadobudnutia účinnosti rozhodnutia po dátumy stanovené v odseku 10.
([5]) […].

19. Zisk z predaja majetkových účastí Sparkasse KölnBonn sa v plnej výške použije na financovanie plánu reštrukturalizácie.

Oddiel C – Záväzky súvisiace s odpredajom

Zachovanie rentability, predajnosti a konkurencieschopnosti účastí, ktoré sa majú odpredať

20. Sparkasse KölnBonn od dátumu nadobudnutia účinnosti záväzkov až do prevodu zachováva v súlade so správnou obchodnou praxou ekonomickú rentabilitu, predajnosť a konkurencieschopnosť účastí, ktoré sa majú odpredať, a v najvyššej možnej miere minimalizuje riziko, ktoré môže znížiť potenciál ich konkurencieschopnosti. Sparkasse KölnBonn sa predovšetkým zaväzuje:

a) nevykonávať žiadnu činnosť, ktorá by mohla mať negatívny vplyv na hodnotu, riadenie alebo konkurencieschopnosť účastí, ktoré sa majú odpredať, alebo ktorá by mohla zmeniť povahu a rozsah ich činností, ich priemyselnú alebo komerčnú stratégiu alebo ich investičnú politiku;

b) poskytnúť dostatok zdrojov na rozvoj účastí, ktoré sa majú odpredať, na základe existujúcich podnikateľských plánov a prostredníctvom ich realizácie;

c) prijať všetky potrebné kroky vrátane primeraných stimulačných programov (vychádzajúcich z praxe odvetvia) na podnietenie toho, aby všetci rozhodujúci pracovníci zostali v subjektoch, ktoré sa majú odpredať.

Povinnosti Sparkasse KölnBonn voči účastiam, ktoré sa majú odpredať, týkajúce sa oddelenej držby

21. Sparkasse KölnBonn sa zaväzuje, že od dátumu nadobudnutia účinnosti záväzkov až do prevodu bude držať účasti, ktoré sa majú odpredať, oddelene od účastí, ktoré si ponecháva, a zabezpečí, aby manažéri dcérskych spoločností, ktorí riadia účasti, ktoré sa majú odpredať, neboli zapojení do riadenia účastí, ktoré sa ponechávajú, a naopak.

22. Sparkasse KölnBonn až do prevodu pomáha správcovi pre monitorovanie zabezpečiť, aby účasť, ktorá sa má odpredať, bola riadená ako osobitný a predajný subjekt.

Doložka o nevykonávaní náboru

23. Sparkasse KölnBonn sa s výhradou bežných obmedzení zaväzuje, že nebude robiť nábor rozhodujúcich pracovníkov prevádzaných spolu s účasťami, ktoré sa majú odpredať, počas obdobia dvanástich mesiacov od uzatvorenia predaja, a zabezpečí, aby títo pracovníci nedostávali ponuky ani od prepojených spoločností.

Hĺbková analýza

24. V snahe umožniť potenciálnym kupujúcim vykonať primeranú hĺbkovú analýzu účastí, ktoré sa majú odpredať, sa Sparkasse KölnBonn zaväzuje pri dodržaní bežných ubezpečení o zachovaní dôvernosti údajov a v závislosti od etapy procesu odpredaja:

a) poskytnúť potenciálnym kupujúcim dostatok informácií o účastiach, ktoré sa majú odpredať;

b) poskytnúť potenciálnym kupujúcim dostatok informácií o pracovníkoch a primeraný prístup k nim.

Oddiel D – Kupujúci

25. V snahe zabezpečiť okamžité obnovenie účinnej hospodárskej súťaže:

a) kupujúci musí byť nezávislý od Sparkasse KölnBonn a nesmie byť s ňou prepojený. To sa však nevzťahuje na predaj […] […] ani účastí uvedených v odseku 13 zodpovedným samosprávnym mestám a obciam, ich prepojeným spoločnostiam a členom finančnej skupiny sporiteľní;

b) kupujúci musí mať finančné zdroje, osvedčené odborné znalosti a stimuly na udržiavanie a rozvoj účastí, ktoré sa majú odpredať, ako rentabilných a aktívnych konkurenčných subjektov, ktoré súťažia so Sparkasse KölnBonn a s ostatnými konkurentmi;

c) kupujúci nesmie dať z hľadiska informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, podnet na vznik evidentných obáv v súvislosti s hospodárskou súťažou ani na vznik rizika, že splnenie záväzkov sa oneskorí, a predovšetkým možno primerane očakávať, že získa všetky potrebné súhlasy na nadobudnutie účastí, ktoré sa majú odpredať, od príslušných regulačných orgánov.

26. Keď Sparkasse KölnBonn uzatvorí zmluvu s kupujúcim, predloží Komisii a správcovi pre monitorovanie úplne doložený a odôvodnený návrh vrátane kópie konečnej zmluvy. Sparkasse KölnBonn musí byť schopná dokázať Komisii, že kupujúci spĺňa všetky príslušné požiadavky a že účasť, ktorá sa má odpredať, sa predáva spôsobom, ktorý je zlučiteľný so záväzkami. Komisia overí, či kupujúci spĺňa všetky príslušné požiadavky a či účasť, ktorá sa má odpredať, sa predáva spôsobom, ktorý je zlučiteľný so záväzkami.

Oddiel E – Ostatné záväzky

27. **Predčasné čiastočné splatenie a čiastočná konverzia podielových listov:** Spolková vláda a Sparkasse KölnBonn sa týmto zaväzujú realizovať nasledujúce postupné a integrované opatrenia na zlepšenie ukazovateľa primeranosti vlastného kapitálu Sparkasse KölnBonn:

a) Zweckverband Sparkasse KölnBonn (združenie na osobitné účely banky Sparkasse KölnBonn) nakúpi do 31. decembra 2011 s dátumom účinnosti 1. januára 2011 prvú tranžu podielových listov Rheinische Sparkassen-Förderungsgesellschaft vo výške 150 miliónov EUR a konvertuje ich na nástroj uznávaný ako vlastný kapitál (kapitál Tier-1).

b) Sparkasse KölnBonn nakúpi do 31. decembra 2011 druhú tranžu podielových listov Rheinische Sparkassen-Förderungsgesellschaft vo výške 150 miliónov EUR, pokiaľ je to zlučiteľné so schopnosťou Sparkasse KölnBonn znášať riziko a pokiaľ to schváli Spolkový úrad finančného dohľadu.

28. Nemecko sa zaväzuje, že podmienky čiastočnej konverzie a čiastočného spätného odkúpenia podielových listov budú formulované tak, aby sa vylúčila ďalšia štátna pomoc.

29. **Zníženie aktív spolu**

Sparkasse KölnBonn sa zaväzuje navyše k opatreniam, ktoré sa už vykonali na zníženie aktív spolu, znížiť do konca roka 2014 ostatné aktíva (poskytovanie veľkých úverov, poskytovanie krátkodobých úverov, investície) o [2,5 – 4] miliardy EUR. Sparkasse KölnBonn má však na druhej strane rozvíjať svoje hlavné podnikateľské činnosti (najmä poskytovanie regionálnych retailových a firemných úverov), pričom je potrebné zabezpečiť, aby čisté aktíva spolu nepresahovali na konci roka 2014 [25 – 30] miliárd EUR. V súlade s tým nemajú rizikovo vážené aktíva Sparkasse KölnBonn presiahnuť na konci roka 2014 [16 – 19] miliárd EUR.

30. Úplné a správne uplatňovanie všetkých podmienok uvedených v tomto dokumente trvalo a v plnom rozsahu monitoruje a podrobne kontroluje primerane kvalifikovaný a nezávislý správca pre monitorovanie. Vymenovanie a úlohy správcu pre monitorovanie sú ustanovené v prílohe II.

.....

Riadne splnomocnený za a v mene

[*Uveďte názov členského štátu*]

PRÍLOHA II

VYMENOVANIE A ÚLOHY SPRÁVCU PRE MONITOROVANIE

I. **Správca pre monitorovanie**

1. Spolková republika Nemecko vymenuje správcu pre monitorovanie.

2. Správca pre monitorovanie je jedna alebo viaceré fyzické alebo právnické osoby, nezávislé od Sparkasse KölnBonn, ktoré schváli Komisia a vymenuje Spolková republika Nemecko a ktoré budú mať povinnosť monitorovať, či Sparkasse KölnBonn plní svoje povinnosti voči Komisii a realizuje plán reštrukturalizácie.

3. Správca pre monitorovanie musí byť nezávislý od Sparkasse KölnBonn a musí mať potrebnú kvalifikáciu na výkon svojho mandátu, napríklad ako investičná banka, poradca alebo audítor, a nesmie mať konflikt záujmu ani nesmie byť v budúcnosti vystavený konfliktu záujmu. Správcu pre monitorovanie platí Sparkasse KölnBonn, čo nesmie brániť nezávislému a účinnému plneniu jeho mandátu.

II. **Vymenovanie správcu pre monitorovanie**

Návrh Spolkovej republiky Nemecko

4. Spolková republika Nemecko najneskôr štyri týždne po dátume doručenia tohto rozhodnutia predloží Komisii na schválenie mená dvoch alebo viacerých osôb ako správcov pre monitorovanie a uvedie, ktorého z nich uprednostňuje. Tento návrh musí obsahovať dostatok informácií, aby Komisia mohla overiť, že navrhovaný správca spĺňa požiadavky ustanovené v odseku 3, a musí zahŕňať:

   a) úplné podmienky navrhovaného mandátu spolu so všetkými ustanoveniami, ktoré sú potrebné, aby správca pre monitorovanie mohol vykonávať svoje úlohy v súlade s týmito záväzkami;

   b) rámcový plán práce, v ktorom sa uvádza, ako správca pre monitorovanie plánuje vykonávať svoje pridelené úlohy.

Schválenie alebo zamietnutie Komisiou

5. Komisia má výlučnú právomoc schváliť alebo zamietnuť navrhovaných správcov pre monitorovanie a schváliť navrhovaný mandát s výhradou akýchkoľvek zmien, ktoré považuje za potrebné na účel plnenia povinností správcom pre monitorovanie. Správca pre monitorovanie sa vymenuje do jedného týždňa od schválenia Komisiou v súlade s mandátom schváleným Komisiou.

Nový návrh Spolkovej republiky Nemecko

6. Ak sa zamietnu všetci navrhovaní správcovia pre monitorovanie, Spolková republika Nemecko do jedného týždňa od prijatia oznámenia o zamietnutí predloží mená najmenej dvoch ďalších osôb alebo inštitúcií v súlade s podmienkami a v súlade s postupom uvedeným v odsekoch 1 a 5.

Správca pre monitorovanie nominovaný Komisiou

7. Ak Komisia zamietne aj všetkých ďalších navrhnutých správcov pre monitorovanie, Komisia nominuje správcu(-ov) pre monitorovanie, ktorého(-ých) Spolková republika Nemecko vymenuje alebo ktorého(-ých) vymenovanie zabezpečí, v súlade s mandátom správcu schváleným Komisiou.

III. **Úlohy správcu pre monitorovanie**

8. Úlohou správcu pre monitorovanie je zabezpečiť dodržiavanie podmienok a povinností spojených s týmto rozhodnutím a zaručiť vykonávanie plánu reštrukturalizácie.

Úlohy a povinnosti správcu pre monitorovanie

9. Správca pre monitorovanie:

   i) navrhne Komisii do štyroch týždňov od vymenovania podrobný plán práce, v ktorom sa uvádza, ako plánuje monitorovať dodržiavanie záväzkov voči Komisii a realizáciu plánu reštrukturalizácie;

   ii) dozerá na priebežné riadenie odpredávaných účastí s cieľom zabezpečiť ich trvalú ekonomickú rentabilitu, predajnosť a konkurencieschopnosť;

iii) monitoruje dodržiavanie všetkých povinností voči Komisii a vykonávanie plánu reštrukturalizácie;

iv) navrhuje opatrenia, ktoré považuje za potrebné na zabezpečenie dodržiavania všetkých záväzkov voči Komisii Spolkovou republikou Nemecko, najmä záväzkov zachovania úplnej ekonomickej rentability, predajnosti alebo konkurencieschopnosti odpredávaných účastí, oddeleného držania odpredávaných účastí a nezverejnenia informácií citlivých z hľadiska hospodárskej súťaže;

v) predloží Komisii, Sparkasse KölnBonn a Spolkovej republike Nemecko do 30 dní po konci každého polroka návrh písomnej správy v angličtine alebo nemčine. Predmetom tejto správy je plnenie povinností správcu pre monitorovanie podľa mandátu, dodržiavanie všetkých podmienok a povinností a realizácia plánu reštrukturalizácie. Všetci príjemcovia návrhu správy musia byť schopní predložiť pripomienky do piatich pracovných dní. Správca pre monitorovanie do piatich pracovných dní od prijatia pripomienok vypracuje konečnú správu a predloží ju Komisii, pričom, ak je to možné a na základe svojej výlučnej právomoci, zohľadní predložené pripomienky. Správca zašle kópiu konečnej správy aj Spolkovej republike Nemecko a Sparkasse KölnBonn. Ak návrh správy alebo konečná správa obsahujú informácie, ktoré sa nesmú poskytnúť Sparkasse KölnBonn alebo Spolkovej republike Nemecko, vtedy sa Sparkasse KölnBonn alebo Spolkovej republike Nemecko poskytne len verzia návrhu správy alebo konečnej správy, ktorá neobsahuje dôverné informácie. Správca pre monitorovanie nepredloží žiadnu verziu správy Spolkovej republike Nemecko a/alebo Sparkasse KölnBonn predtým, ako ju predloží Komisii.

10. Komisia môže dávať správcovi pre monitorovanie pokyny alebo usmernenia v záujme zabezpečenia toho, aby sa plnili záväzky voči Komisii a aby sa realizoval plán reštrukturalizácie.

11. Mesto Kolín, mesto Bonn a Sparkasse KölnBonn sa zaväzujú, že počas trvania mandátu budú dávať správcovi pre monitorovanie pokyny jedine po schválení Komisiou.

12. Spolková republika Nemecko poskytne všetku spoluprácu, podporu a informácie, ktoré môže správca pre monitorovanie primerane vyžadovať na výkon svojich úloh. Správca pre monitorovanie má neobmedzený prístup k účtovnej evidencii, záznamom, dokumentom, manažérom a iným pracovníkom, k spisom, miestam a technickým informáciám Sparkasse KölnBonn alebo odpredávaných účastí, ktoré sú nutné na výkon jeho úloh v súlade s povinnosťami.

PRÍLOHA III

VYMENOVANIE A ÚLOHY SPRÁVCU PRE PREDAJ ÚČASTÍ

SPRÁVCA PRE PREDAJ ÚČASTÍ

I. **Správca pre predaj účastí**

1. Spolková republika Nemecko vymenuje správcu pre predaj účastí.

2. Správca pre predaj účastí je jedna alebo viaceré fyzické alebo právnické osoby nezávislé od Sparkasse KölnBonn, ktoré schvaľuje Komisia a vymenúva Spolková republika Nemecko a ktorých úlohou je odpredať odpredávané účasti v súlade s povinnosťami voči Komisii.

3. Správca pre predaj účastí musí byť nezávislý od Sparkasse KölnBonn a musí mať potrebnú kvalifikáciu na výkon svojho mandátu, napríklad ako investičná banka, poradca alebo audítor, a nesmie mať konflikt záujmu ani nesmie byť v budúcnosti vystavený konfliktu záujmu. Správca pre predaj účastí dostáva bežnú trhovú odmenu od Sparkasse KölnBonn, čo nesmie brániť nezávislému a účinnému plneniu jeho mandátu.

II. **Vymenovanie správcu pre predaj účastí**

Návrh Spolkovej republiky Nemecko

4. Ak Sparkasse KölnBonn neuzatvorí záväznú kúpnopredajnú zmluvu mesiac pred koncom predĺženého obdobia na odpredaj, Spolková republika Nemecko predloží Komisii na schválenie dve alebo viac osôb ako správcov pre predaj účastí a uvedie, ktorého z nich uprednostňuje. Tento návrh musí obsahovať dostatok informácií, aby Komisia mohla overiť, že navrhovaný správca pre predaj účastí spĺňa podmienky ustanovené v odseku 3, a predovšetkým musí zahŕňať:

   a) úplné podmienky navrhovaného mandátu spolu so všetkými ustanoveniami, ktoré sú potrebné na to, aby správca pre predaj účastí mohol vykonávať svoje úlohy v súlade s týmito záväzkami;

   b) rámcový plán práce, v ktorom sa uvádza, ako správca pre predaj účastí plánuje vykonávať svoje pridelené úlohy.

Schválenie alebo zamietnutie Komisiou

5. Komisia má výlučnú právomoc schváliť alebo zamietnuť navrhovaných správcov pre predaj účastí a schváliť navrhovaný mandát s výhradou akýchkoľvek zmien, ktoré považuje za potrebné na účel plnenia povinností správcom pre predaj účastí. Správca pre predaj účastí sa vymenuje do jedného týždňa od schválenia Komisiou v súlade s mandátom schváleným Komisiou.

Nový návrh Spolkovej republiky Nemecko

6. Ak sa zamietnu všetci navrhovaní správcovia pre predaj účastí, Spolková republika Nemecko do jedného týždňa od prijatia oznámenia o zamietnutí predloží mená najmenej dvoch ďalších osôb alebo inštitúcií v súlade s podmienkami a v súlade s postupom uvedeným v odsekoch 1 a 5.

Správca pre predaj účastí nominovaný Komisiou

7. Ak Komisia zamietne aj všetkých ďalších navrhovaných správcov pre predaj účastí, Komisia nominuje správcu(-ov) pre predaj účastí, ktorého(-ých) Spolková republika Nemecko vymenuje, alebo ktorého(-ých) vymenovanie zabezpečí, v súlade s mandátom správcu schváleným Komisiou.

III. **Úlohy správcu pre predaj účastí**

8. Úlohou správcu pre predaj účastí je plniť podmienky a povinnosti ustanovené v tomto rozhodnutí, týkajúce sa účastí, ktoré sa majú odpredať. Správca pre predaj účastí pripraví a vykoná nákup tak, že kúpnopredajná zmluva sa podpíše […]. Správca pre predaj účastí je oprávnený vykonať predaj odpredávaných účastí v mene Sparkasse KölnBonn bez toho, aby podliehal pokynom […].

9. Správca pre predaj účastí:

   i) navrhne Komisii do štyroch týždňov od vymenovania podrobný plán práce, v ktorom sa opisuje, ako plánuje splniť podmienky a povinnosti uvedené v rozhodnutí, týkajúce sa účastí, ktoré sa majú odpredať; predloží najmä koncepciu odpredaja a hodnotenie, ktorá stratégia odpredaja je najsľubnejšia;

ii) predá odpredávané účasti kupujúcemu […], pokiaľ Komisia nepredloží pripomienky týkajúce sa kupujúceho alebo konečnej záväznej kúpnopredajnej zmluvy do štyroch týždňov odvtedy, ako sa o nich dozvie. Správca pre predaj účastí zahrnie do kúpnopredajnej zmluvy také podmienky, ktoré považuje za primerané pre výhodný predaj. Správca pre predaj účastí môže zahrnúť do kúpnopredajnej zmluvy také obvyklé ubezpečenia, záruky a ustanovenia o náhrade škody, ktoré sa pri realizácii predaja primerane vyžadujú;

iii) prevezme ostatné úlohy, ktoré sú správcovi pre predaj účastí pridelené v tomto rozhodnutí;

iv) navrhne také opatrenia, ktoré považuje za potrebné na zabezpečenie dodržiavania všetkých záväzkov voči Komisii Spolkovou republikou Nemecko, najmä záväzkov zachovania úplnej ekonomickej rentability, predajnosti alebo konkurencieschopnosti odpredávaných účastí, oddeleného držania odpredávaných účastí a nezverejnenia informácií citlivých z hľadiska hospodárskej súťaže;

v) predkladá Komisii komplexné mesačné správy v angličtine alebo nemčine o vývoji procesu odpredaja. Tieto správy sa predkladajú najneskôr 15 dní po konci každého mesiaca. Sparkasse KölnBonn alebo Spolková republika Nemecko súčasne dostanú verzie správy, ktoré neobsahujú dôverné informácie.

10. Správca pre predaj účastí poskytuje na účel prípravy a realizácie odpredaja účastí najmä tieto služby:

i) preskúmanie rôznych možností odpredaja, podrobný návrh zohľadňujúci rámcové podmienky členenia a uzatvárania procesu predaja;

ii) spracovanie potrebných marketingových dokumentov týkajúcich sa príslušnej majetkovej účasti Sparkasse Köln-Bonn (najmä oznámenie o predaji, reklamné materiály a ďalšie prezentácie, ktoré sú potrebné alebo prospešné pre proces predaja). Tieto sa majú poskytnúť zainteresovaným stranám formou úvodných informácií o prebiehajúcom predaji;

iii) prípravu obsahu a logistickú koordináciu procesu hĺbkovej analýzy v úzkej spolupráci so Sparkasse;

iv) určenie potenciálnych kupujúcich a kontaktovanie rozhodovacích orgánov týchto zainteresovaných strán. Z právne záväzných dôvodov týkajúcich sa záujmov utajenia a v súlade s požiadavkami nediskriminačného predaja sa na žiadosť Sparkasse zamedzí potenciálnemu kupujúcemu prístup k informáciám z hĺbkovej analýzy (dôkazné bremeno spočíva na Sparkasse), pričom sa toto právo musí uplatniť do troch pracovných dní od doručenia zoznamu potenciálnych kupujúcich;

v) zhromažďovanie a preskúmanie predajných ponúk podaných zainteresovanými stranami; podporu pri hodnotení týchto ponúk;

vi) vedenie obchodných rokovaní s vybranými zainteresovanými stranami a prípravu uzatvorenia zmluvy.

11. Správca pre predaj účastí dostane všetky potrebné plné moci, na základe ktorých Sparkasse alebo dcérske spoločnosti, ktoré Sparkasse kontroluje, udelia správcovi pre predaj účastí oprávnenie na dokončenie a realizáciu odpredaja. Tieto plné moci zahŕňajú právo vydávať subdelegované práva v záujme správnej realizácie a dokončenia odpredaja.

12. Príslušné plné moci sa udržiavajú v platnosti až do úplného dokončenia odpredaja. Plné moci a všetky subdelegované právomoci sa ukončia na konci mandátu správcu pre predaj účastí.

13. Správca pre predaj účastí je oprávnený poveriť ďalších poradcov, aby mu pomáhali pri procese predaja. Keď náklady na poradenstvo prekročia celkovú sumu […] EUR, vyžaduje sa súhlas Sparkasse KölnBonn. Ak Sparkasse KölnBonn odmietne dať súhlas, poverenie poradcov môže namiesto toho schváliť Komisia po porade so Sparkasse KölnBonn. Pokyny alebo usmernenia môže poradcom dávať len správca pre predaj účastí.

14. Správca pre predaj účastí musí do každej výmeny so Sparkasse, zodpovednou verejnou inštitúciou (Träger) alebo Nemeckom zapojiť Európsku komisiu alebo ju musí bezodkladne informovať o tejto výmene.

15. Träger a Sparkasse KölnBonn sa zaväzujú podporovať správcu pre predaj účastí, spolupracovať s ním a poskytovať mu všetky informácie, ktoré potrebuje alebo ktoré si vyžiada v záujme vykonávania a riadneho plnenia tohto mandátu. Správca pre predaj účastí má v rámci zákonne prípustných obmedzení a počas bežného pracovného času na tento účel prístup ku všetkým dokladom, účtovnej evidencii a k manažmentu alebo iným pracovníkom Sparkasse KölnBonn.

16. Ak to Sparkasse a Träger považujú za potrebné na správny výkon odpredaja, povolia správcovi pre predaj účastí na jeho žiadosť prístup k všetkým informáciám alebo dokladom, ktoré majú k dispozícii len pre seba. To sa vzťahuje najmä na každú verziu plánu reštrukturalizácie odsúhlasenú s Európskou komisiou.

17. Sparkasse sa zaväzuje, že oslobodí správcu pre predaj účastí od všetkých nárokov tretích strán na náhradu škody, ktoré vzniknú počas výkonu mandátu alebo v súvislosti s ním. To nezahŕňa škody založené na porušení povinností správcom pre predaj účastí. Ak by bol správca pre predaj účastí informovaný o nárokoch, ktoré by mohli viesť k vzniku platobných záväzkov inštitúcie Träger alebo Sparkasse KölnBonn, správca pre predaj účastí ich o tom bezodkladne informuje.

18. Správca pre predaj účastí je vždy povinný poskytovať služby s primeranou starostlivosťou obozretného podnikateľa. Ak by predsa len došlo k porušeniu povinnosti, správca pre predaj účastí je povinný poskytnúť Sparkasse, inštitúcii Träger alebo Nemecku náhradu škody len vtedy, ak správca pre predaj účastí alebo jeho orgány, zamestnanci alebo pomocníci spôsobili vznik tejto zodpovednosti úmyselne alebo hrubou nedbalosťou, pokiaľ nie sú dotknuté hlavné zmluvné povinnosti. Správca pre predaj účastí je zodpovedný za porušenie takýchto povinností aj na základe drobnej nedbalosti, ale len vo výške zvyčajnej a predvídateľnej škody. Zodpovednosť za stratu predpokladaného zisku sa vylučuje.

19. Komisia môže dávať správcovi pre predaj účastí pokyny alebo usmernenia v snahe zaručiť, aby boli splnené podmienky a povinnosti týkajúce sa odpredávaných účastí.

20. Mesto Kolín, mesto Bonn a Sparkasse KölnBonn sa zaväzujú, že počas trvania mandátu nebudú dávať pokyny správcovi pre predaj účastí.